

# NAAR NEDERLAND

HANDLEIDING

الداريجة المغربية - Nederlands



[www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl)

De examenonderdelen Kennis van de Nederlandse Samenleving, Spreekvaardigheid en Leesvaardigheid zijn in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Den Haag) ontwikkeld door Bureau ICE (Culemborg). *Naar Nederland* is een film in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid ontwikkeld door Odyssee Producties (Amsterdam) in samenwerking met CINOP. Het materiaal ter voorbereiding op de taalonderdelen is ontwikkeld door Uitgeverij Boom (Amsterdam) in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.

**Vormgeving:** JACKY-0, Rotterdam

**Opmaak:** Boekhorst Design, Culemborg

**Productie en distributie:** Uitgeverij Boom, Amsterdam

© 2014 Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid

Alle rechten voorbehouden. Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enig andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikelen 16h t/m 16m Auteurswet 1912 jo. Besluit van 27 november 2002, Stb 575, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoeding te voldoen aan de Stichting Reprorecht te Hoofddorp (postbus 3060, 2130 KB, [www.reprorecht.nl](http://www.reprorecht.nl)) of contact op te nemen met de uitgever voor het treffen van een rechtstreekse regeling in de zin van art. 16l, vijfde lid, Auteurswet 1912. Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16, Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot de Stichting PRO (Stichting Publicatie- en Reproductierechten, postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, [www.cedar.nl/pro](http://www.cedar.nl/pro)).

*No part of this book may be reproduced in any way whatsoever without the written permission of the publisher.*

# Inhoud

Nederlands

Examenprogramma basisexamen Inburgering

Handleiding in hulptaal

Woordenlijst

## 1. INLEIDING

Sinds 15 maart 2006 moet een deel van de nieuwkomers die voor langere tijd naar Nederland willen komen en een machtiging tot voorlopig verblijf nodig hebben, het basisexamen inburgering in het buitenland afleggen voor de komst naar Nederland. Het gaat om personen tussen 18 en de pensioengerechtigde leeftijd die een gezin willen vormen met iemand in Nederland of die zich willen herenigen met familieleden die al in Nederland wonen. Ook mensen met een geestelijk beroep zoals imam of predikant, die in Nederland komen werken, moeten het basisexamen inburgering in het buitenland afleggen.

Met dit zelfstudiepakket leert u de basis van de Nederlandse taal en maakt u kennis met de Nederlandse samenleving. Daarnaast kunt u zich hiermee voorbereiden op het examen. In deze handleiding krijgt u uitleg over de drie onderdelen van het examen. U leest ook wat u bij elk onderdeel moet doen. Verder krijgt u adviezen over welke (taal)vaardigheden u nodig hebt in het examen en hoe u zich op de drie onderdelen kunt voorbereiden.

Naast dit zelfstudiepakket kan ook uw partner die al langere tijd in Nederland woont, u helpen bij uw voorbereiding op het examen. Neem deze handleiding samen door, bekijk met elkaar het materiaal en stel een leerplan op, bespreek in welke volgorde en in welk tempo u de lessen doorneemt. Houd uw partner op de hoogte van uw vorderingen en vraag hem of haar om advies.

## 2. HET EXAMEN

### Wat wordt er getoetst?

Het basisexamen inburgering in het buitenland bestaat uit drie onderdelen. U moet deze drie onderdelen halen om voor het basisexamen inburgering in het buitenland te slagen. Als u een van de onderdelen niet haalt, hoeft u alleen dat onderdeel opnieuw te doen.

### 1. Examen Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS)

Dit onderdeel omvat kennisvragen over de Nederlandse samenleving. U moet op de computer in het Nederlands antwoord geven op meerkeuzevragen over foto's.

### 2. Examen Spreekvaardigheid

Bij dit onderdeel worden alleen mondelinge vaardigheden (luisteren en spreken) getoetst. Het vereiste basisniveau voor luisteren en spreken in de Nederlandse taal is niveau A1. Dit niveau is gebaseerd op het Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen.

### 3. Examen Leesvaardigheid

De Nederlandse taal wordt geschreven in het Latijnse schrift. Dit examen meet of u de Nederlandse taal kunt lezen en begrijpen op niveau A1 van het Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen.

## 3. INHOUD VAN DIT PAKKET

Met dit zelfstudiepakket kunt u zich zelfstandig voorbereiden op de drie onderdelen van het examen. In het pakket zitten de volgende materialen die u voor zelfstudie kunt gebruiken:

- deze handleiding met audio-cd
- de dvd met de film *Naar Nederland*
- het fotoboek *Naar Nederland* met audio-cd

- het werkboek *Naar Nederland, Nederlands voor anderstaligen* met audio-cd's
- de dvd met het digitale oefenprogramma
- een inlogcode voor het online oefenprogramma

## 4. VOORBEREIDING OP HET KNS EXAMEN

### De film *Naar Nederland*

Het examen Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS) toetst uw kennis over Nederland. Wat u moet weten, is opgenomen in de film *Naar Nederland*. U ziet daarin hoe mensen in Nederland leven, hoe mensen in Nederland met elkaar omgaan en wat hun gewoonten zijn. Verder leert u praktische zaken die goed zijn om te weten als u in Nederland woont. De film duurt ongeveer 110 minuten en is ingedeeld in de volgende thema's:

1. Nederland: geografie, vervoer en wonen
2. Geschiedenis
3. Staatsinrichting, politiek en grondwet
4. Nederlandse taal
5. Opvoeding en onderwijs
6. Gezondheidszorg
7. Werk en inkomen

### Het fotoboek met honderd vragen

Bij de film *Naar Nederland* hoort een fotoboek met een audio-cd. In het fotoboek ziet u honderd genummerde foto's met beelden uit de film. Bij elke foto hoort een vraag die u in dezelfde volgorde op de cd hoort. Deze vragen worden in het Nederlands gesteld. De antwoorden zijn ook in het Nederlands. In het fotoboek en op de cd kunt u alle vragen en antwoorden lezen en horen. De antwoorden moet u allemaal kennen als u het examen gaat doen.

Het examen bestaat uit dertig vragen die gekozen zijn uit de honderd vragen van het fotoboek en de cd.

### Instructie

Op de zes dvd's die in het pakket zitten, staat dezelfde film. Dvd's 1, 2 en 3 zijn geschikt voor PAL/SECAM. Dvd's 4, 5 en 6 zijn geschikt voor NTSC. U kiest voor het systeem dat in uw land gebruikt wordt. U kunt hiervoor de handleiding van uw apparatuur raadplegen of dit op de website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) opzoeken.

Op de opdruk van de dvd's staan namen van de steuntalen: Nederlands, Standaard Arabisch, Marokkaans Arabisch, Chinees, Dari, Engels, Frans, Bahasa Indonesia, Koerdisch (Kurmanci), Pasjtoe, Portugees, Russisch, Spaans, Tarifit/Rif-Berber, Thai, Standaard Somalisch, Urdu en Vietnamees. U kiest de dvd waarop uw steuntaal voorkomt. U stelt deze in via de menukeuzefunctie van uw dvd-speler. Daarmee kunt u ook instellen of u de film in zijn geheel bekijkt of per thema.

Voor een goede voorbereiding op de toets kunt u het volgende doen:

1. Bekijk de film meerdere malen in uw steuntaal, tot u de inhoud kent.
2. Bekijk de film daarna in de Nederlandse taal.
3. Bekijk de film per thema in uw eigen taal en in het Nederlands.
4. Oefen per thema met de vragen uit het fotoboek.
5. Luister naar de vragen op de cd. Luister naar de antwoorden.
6. Oefen alle vragen net zolang tot u alle antwoorden kent.
7. Oefen de vragen door elkaar heen, niet alleen op volgorde.
8. Bekijk de film nog een keer in het Nederlands. Nu u de vragen kent, zult u veel meer begrijpen.

De voorbereiding op het KNS examen vraagt minder tijd dan de voorbereiding op de twee taalexamens. Het is het beste om de voorbereiding op alle onderdelen te combineren. In de film *Naar Nederland* zitten veel woorden die ook in de taalexamens voorkomen. Door vaak naar de Nederlands gesproken versie van de film te kijken en te luisteren raakt u vertrouwd met de klanken van het Nederlands.

## 5. VOORBEREIDING OP DE TAALEXAMENS

### Werkboek en e-learning

Als u de Nederlandse taallessen uit het pakket volgt, leert u lezen, luisteren en spreken in één keer. U bereidt zich tegelijkertijd voor op het examen Spreekvaardigheid en het examen Leesvaardigheid. Voordat u met de echte voorbereiding op de drie onderdelen van het examen kunt beginnen moet u gealfabetiseerd zijn. De Nederlandse taal wordt geschreven met Latijnse letters, net als het Engels, Spaans, Frans of Portugees. In de eerste twintig lessen leert u het Latijnse schrift en alle Nederlandse klanken. U leert hoe u van de letters woorden kunt maken en hoe die klinken. U leert daarbij ook allerlei Nederlandse woorden kennen.

Mensen die al gealfabetiseerd zijn in de eigen taal en het Latijnse schrift goed beheersen, kunnen beginnen met les 21. We raden u aan om vooraf wel kennis te nemen van les 1 tot en met 4 en les 20. In deze lessen worden de Nederlandse klanken en letters geoefend.

U kunt de lessen op twee manieren doen:

1. U volgt de lessen van het werkboek met de bijbehorende audio-cd's.

Deze 65 lessen zijn een zelfstudie cursus Nederlands. Hiermee leert u hoe u moet lezen, luisteren en spreken. U hebt hiervoor een cd-speler nodig.

2. U doet de lessen op uw computer.

Als u een computer hebt, kunt u gebruik maken van het oefenprogramma voor de computer. Dit programma bevat dezelfde lessen als het boek. U kunt het oefenprogramma op uw computer installeren (gebruik hiervoor de dvd) of u kunt het oefenprogramma online volgen (gebruik hiervoor de inlogcode). Het online oefenprogramma heeft als voordeel dat uw partner kan meekijken met uw vorderingen. En dat u de oefeningen zo vaak kunt herhalen als u wilt.

Natuurlijk kunt u beide manieren ook combineren.

### Instructie werkboek

#### Algemeen

- Bekijk of lees de instructie boven de oefening goed. Kijk naar het plaatje en het voorbeeld.
- Niet iedereen hoeft alle oefeningen te doen. Als u analfabeet, laag- of middelbaar opgeleid bent, kunt u de extra, oranje gekleurde blokjes overslaan. Ook hoeft u de oefeningen met een oranje ster niet te maken. 
- Tip: werk met een potlood. Dan kunt u de oefeningen verbeteren en nog een keer doen.
- Doe de lessen met iemand die de Nederlandse taal kent. Zo controleert u of uw uitspraak goed is.
- Uw partner kan u helpen met het vertalen van de woorden. In deze handleiding staat de woordenlijst in uw hulptaal. Deze is ook te horen op de cd. Op [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) kunt u (of uw partner) andere talen downloaden en printen.

#### Voor analfabeten en anders gealfabetiseerden

- In les 1 tot en met 20 leert u het Latijnse alfabet, de Nederlandse klanken en de eerste Nederlandse woorden. Als u het alfabetiseringsprogramma hebt gedaan, kunt u beginnend lezen in het Nederlands.

- Vanaf les 21 leert u Nederlandse woorden en zinnen spreken, verstaan en lezen. Na les 65 kunt u beide voorbeeldexamens maken.















### Voor degenen die het Latijnse schrift al goed beheersen

- In les 1 tot en met 4 leert u de Nederlandse klanken en in les 20 maakt u kennis met de Nederlandse letters.
- Vanaf les 21 leert u Nederlandse woorden en zinnen spreken, verstaan en lezen. Na les 65 kunt u de beide voorbeeldexamens maken.

### Instructie e-learning

- Bekijk of lees de instructie boven elke oefening goed. U kunt deze in uw eigen taal beluisteren door op het luidsprekertje te klikken. Kijk ook goed naar de voorbeelden waarmee de oefeningen beginnen.
- Doe de lessen met iemand die de Nederlandse taal kent, bijvoorbeeld uw partner of iemand in uw naaste omgeving. Zo controleert u of uw uitspraak goed is. Deze persoon kan ook inloggen op het online oefenprogramma om te zien hoe ver u met uw lessen bent.

### Instructie-iconen oefeningen

	lees / kijk / zie		geluid
	zeg na / lees / lees hardop		klik / kies
	luister / hoor		tel
	wijs aan / kies		links naar rechts
	omcirkel		boven naar beneden
	trek een lijn		vraag
	vul woord in		tegenstelling

## 6. TECHNISCHE GEBRUIKERSINSTRUCTIE E-LEARNING

### De *Naar Nederland* e-learning starten

Het computerprogramma bij *Naar Nederland* kan op twee manieren worden gebruikt: (1) online en (2) door gebruik te maken van de dvd *Naar Nederland* – e-learning.

#### 1. Gebruik e-learning online

- gebruik een computer met internettoegang
- open uw webbrowser
- ga naar de website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl)
- klik op de knop inloggen e-learning
- voer de code in die u vindt op het papier inloggen e-learning
- volg verder de instructies op het scherm

#### 2. Gebruik e-learning dvd

- gebruik een computer met dvd-speler
- stop de dvd *Naar Nederland* – e-learning in uw dvd-speler
- de e-learning wordt automatisch gestart (dit kan een paar minuten duren)
- volg verder de instructies op het scherm

Nadat u de e-learning hebt gestart opent het scherm met uw persoonlijke instellingen.

Op dit scherm kunt u (1) uw naam invoeren, (2) uw hulptaal en (3) uw leerroute kiezen.

U kunt kiezen uit drie verschillende leerroutes.

- **Leerroute 1:** analfabeten, anders gealfabetiseerden en iedereen die minder dan 6 jaar onderwijs heeft gehad.
- **Leerroute 2:** iedereen die een paar jaar voortgezet onderwijs heeft gehad en het Latijnse schrift goed beheerst.
- **Leerroute 3:** iedereen die hoogopgeleid is en in ieder geval het voortgezet onderwijs heeft afgerond en het Latijnse schrift goed beheerst.

Kies bij twijfel leerroute 1. U kunt altijd van leerroute wisselen als het voor u te snel of te langzaam gaat.

Voor vragen over de e-learning kunt u terecht op de website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl). Onder de link FAQ vindt u antwoorden op de belangrijkste vragen.

## 7. VOORBEELDEXAMENS LEESVAARDIGHEID EN SPREEKVAARDIGHEID

Als u alle lessen hebt gedaan, weet u genoeg van het Nederlands om de voorbeeldexamens te maken. Het is belangrijk om te weten welke soorten vragen u op het examen krijgt. In de oefeningen in het werkboek en het computerprogramma hebt u met verschillende vragen geoefend. Als laatste onderdeel van uw voorbereiding kunt u voorbeeldexamens maken. Deze voorbeeldexamens lijken op de echte examens.

### Algemene informatie over de voorbeeldexamens

Het echte examen gaat via de computer. De voorbeeldexamens Leesvaardigheid (Lezen) en Spreekvaardigheid (Spreken) gaan ook via de computer. Met de voorbeeldexamens kunt u dus ervaren hoe de echte examenonderdelen zullen verlopen. Met het voorbeeldexamen Lezen kunt u proberen of u goed genoeg kunt lezen om het echte examen Lezen te doen. Met het voorbeeldexamen Spreken kunt u proberen of u het Nederlands voldoende kunt verstaan en spreken om het echte examen Spreken te doen.

U kunt de voorbeeldexamens voor Lezen en Spreken vinden via de websites [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl). De voorbeeldexamen zijn gratis. U kunt er zo vaak mee oefenen als u wilt.

Wat moet u doen als u een voorbeeldexamen wilt maken?

- Ga naar de website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl).
- Kies het examen dat u wilt maken: Lezen of Spreken.
- Lees en luister naar de uitleg en de instructie.
- Daarna kunt u de vragen maken.

Na het examen Lezen krijgt u een score. U kunt dan zien hoe goed u het examen hebt gemaakt. De computer kan het examen Spreken niet beoordelen. U krijgt daarom geen score voor Spreken.

## 8. MEER INFORMATIE

De website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) bevat nuttige verwijzingen naar verschillende websites met aanvullende informatie. Ook de antwoorden op veel gestelde vragen over dit pakket en het examen kunt u daar vinden.

Op [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) kunt u informatie vinden over hoe u zich bij DUO aanmeldt voor het examen en met wie u contact op kunt nemen als u nog vragen over het examen hebt.



## Examenstof

Het basisexamen inburgering heeft tot doel na te gaan of personen die in aanmerking willen komen voor een machtiging tot voorlopig verblijf voldoen aan de eisen op het gebied van de beheersing van de Nederlandse taal en van kennis van de Nederlandse samenleving. In het basisexamen inburgering worden onderzocht:

- a. de leesvaardigheid in het Nederlands;
- b. de spreekvaardigheid in het Nederlands;
- c. de kennis van de Nederlandse samenleving.

Het examenprogramma is een uitwerking van de examenstof zoals omschreven in het advies over het niveau van het basisexamen inburgering in het buitenland van de Adviescommissie Normering Inburgeringseisen en de maatregelen uit de brief aan de Tweede Kamer inzake Huwelijks- en gezinsmigratie (2 oktober 2009, Kamerstukken II, 2009-2010, 32175, nr. 1).

## Afnamecondities

De examenonderdelen Leesvaardigheid, Spreekvaardigheid en Kennis van de Nederlandse Samenleving kunnen worden afgenomen in één zitting. Alle drie de examenonderdelen worden afgenomen via de computer. De opgaven worden in het Nederlands gepresenteerd. De antwoorden van de kandidaten worden automatisch opgeslagen.

## Beoordeling

De examenonderdelen Leesvaardigheid en Kennis van de Nederlandse samenleving bestaan uit meerkeuzevragen en worden automatisch door de computer beoordeeld. Het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt beoordeeld door menselijke beoordelaars.

De Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid stelt bij het vaststellen van de examens en de daarbij behorende beoordeling, de cesuur vast.

De kandidaat is geslaagd voor het basisexamen inburgering indien het resultaat voor alle drie de onderdelen van het examen voldoende is.

## LEESVAARDIGHEID

### Inhoud van het examen

Met het examenonderdeel Leesvaardigheid wordt gemeten in hoeverre kandidaten het Latijnse schrift beheersen en geschreven Nederlands kunnen lezen en begrijpen. De items worden in sets geselecteerd uit een grote itembank, zodanig dat elke kandidaat een verschillende combinatie van opgaven krijgt voorgelegd. Het examenonderdeel Leesvaardigheid bestaat uit 2 delen:

#### 1. Technische leesvaardigheid

Dit onderdeel kan op twee manieren worden getoetst. In de ene vorm hoort de kandidaat een woord en moet hij kiezen uit vier geschreven antwoordmogelijkheden. In de andere vorm ziet/leest de kandidaat een woord en moet hij kiezen uit vier gesproken antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

#### 2. Functionele leesvaardigheid

Bij dit onderdeel krijgt de kandidaat op het scherm leesteksten te zien, gekoppeld aan de domeinen werk, opleiding en dagelijks leven uit het Raamwerk NT2. Per leestekst krijgt de kandidaat telkens 2 meerkeuzevragen met 3 of 4 antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

\*Deze tekst staat op ook de website van DUO: [www.inburgeren.nl](http://www.inburgeren.nl).

De leesteksten in dit onderdeel zijn functioneel van karakter. Het zijn teksten die kandidaten ook in het dagelijks leven kunnen tegenkomen en de vragen die gesteld worden passen bij het leesdoel van de teksten.

#### Technische leesvaardigheid

- woorden horen, alternatieven kiezen
- woorden zien, alternatieven kiezen

#### Functionele leesvaardigheid

- leesteksten
- vragen per tekst

### Afnamecondities

Het examenonderdeel Leesvaardigheid wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. Hierbij wordt een minimaal beroep gedaan op de computervaardigheid van de kandidaat. De kandidaat moet het juiste antwoord aanklikken met de muis, en eveneens met de muis aangeven dat hij naar de volgende vraag wil. Als hij terug wil naar een vorige vraag kan dat ook door een muisklik.

### Duur van het examen

Het examenonderdeel Leesvaardigheid duurt 35 minuten.

### Beoordeling en resultaat

Alle antwoorden worden automatisch beoordeeld. Ieder examenonderdeel moet met een voldoende afgerond worden om het resultaat 'geslaagd' te krijgen. Het is niet mogelijk om te compenseren. Het eindresultaat van het examen wordt uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10. Als de kandidaat een van beide onderdelen onvoldoende heeft gemaakt, moet hij beide onderdelen herkansen.

## SPREEKVAARDIGHEID

### Inhoud van het examen

Met het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt gemeten in hoeverre kandidaten Nederlands kunnen spreken. Kandidaten moeten vragen beantwoorden en gesproken zinnen afmaken. Het examenonderdeel Spreekvaardigheid bestaat uit 2 delen:

#### 1. Vraag en antwoord

De kandidaat krijgt vragen en dient hierbij zelf zijn antwoorden te formuleren. De vragen in dit onderdeel zijn functioneel van karakter, het zijn vragen die kandidaten ook in het dagelijks leven zouden kunnen tegenkomen. Bijvoorbeeld: *Wat heeft u gisteren gedaan? Wat eet u graag? Hoe oud bent u?*

#### 2. Zinnen afmaken

De kandidaat hoort een korte zin, gevolgd door het eerste gedeelte van een zin die door de kandidaat aangevuld moet worden. Een afbeelding op het scherm geeft hulp bij de interpretatie van de situatie die in de eerste zin wordt geschetst. Bijvoorbeeld: *Maria eet veel fruit. Zij vindt fruit ..., ondersteund door een afbeelding van een schaal fruit.*



### Afnamecondities

Het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. De kandidaat neemt plaats voor een beeldscherm, waarop een video van een menselijke toetsleider zichtbaar is. De toetsleider stelt mondeling vragen, waarbij de kandidaat de uitdrukking en mimiek van de toetsleider op het scherm kan zien. De kandidaat beluistert via de headset de vragen en kan zijn antwoorden vervolgens via de headset inspreken.

Bij het tweede onderdeel leest en hoort de kandidaat de vraag en wordt ter ondersteuning bij de vraag een afbeelding getoond. De kandidaat kan zijn antwoord vervolgens via de headset inspreken.

### Duur van het examen

Het examenonderdeel Spreekvaardigheid duurt 30 minuten.

### Beoordeling en resultaat

Alle antwoorden van de kandidaat worden beoordeeld door menselijke beoordelaars. Het examen wordt met een gestandaardiseerd beoordelingsmodel door twee beoordelaars beoordeeld op inhoudelijke adequaatheid en een aantal vormaspecten, in lijn met de in het Raamwerk NT2 vermelde criteria voor de taakuitvoering. Het beoordelingsmodel staat gepubliceerd op [www.inburgeren.nl](http://www.inburgeren.nl).

Ieder examenonderdeel moet met een voldoende afgerond worden om het resultaat 'geslaagd' te krijgen. Het is niet mogelijk om te compenseren. Het eindresultaat van het examen wordt uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10. Als de kandidaat een van beide onderdelen onvoldoende heeft gemaakt, moet hij beide onderdelen herkansen.

## KENNIS VAN DE NEDERLANDSE SAMENLEVING

### Inhoud van het examen

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving bevat 30 vragen, behorende bij foto's die geselecteerd zijn uit de film 'Naar Nederland'. De vragen veronderstellen dat kandidaten kennis genomen hebben van de film 'Naar Nederland' (in de eigen taal of in het Nederlands). Het examenonderdeel bevat 30 vragen uit een totale verzameling van 100 vragen. De examenstof bestaat uit de inhoud van de film 'Naar Nederland' en de 100 vragen en antwoorden daarbij. De kandidaat kan kennis nemen van alle vragen uit de totale verzameling van 100 vragen via het zelfstudiepakket. Met de film 'Naar Nederland', het fotoboek en de bijbehorende DVD (met daarop de langzaam uitgesproken vragen en antwoorden) kunnen kandidaten zich voorbereiden op het examen.

### Inhoud van de vragen

De vragen hebben betrekking op de kernpunten uit de film 'Naar Nederland'. Over zeven onderwerpen uit die film zal een kandidaat op het examen één of meerdere vragen gesteld krijgen:

#### 1. Nederland: geografie, vervoer en wonen

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: de ligging van Nederland in de wereld, de ligging van Nederland in Europa, de ligging van Nederland t.o.v. de zeespiegel, de oppervlakte van Nederland, de

bevolkingsdichtheid van Nederland, de wegen in Nederland, de vervoermiddelen in Nederland, de woningen in Nederland.

## **2. Geschiedenis**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: Willem van Oranje, de tachtigjarige oorlog, de Gouden Eeuw en de VOC, de Eerste Wereldoorlog, de Tweede Wereldoorlog, enkele naoorlogse ontwikkelingen.

## **3. Staatsinrichting, politiek en grondwet**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: democratie, de grondwet, het politieke stelsel, de belangrijkste grondrechten, rechten en verplichtingen, omgangsvormen.

## **4. De Nederlandse taal en het belang van het leren ervan**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: de Nederlandse taal, lesmethoden, volwassenenonderwijs.

## **5. Opvoeding en onderwijs**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: Nederlandse opvoedmethoden, verantwoordelijkheid voor kinderen, onderwijsvormen.

## **6. Gezondheidszorg**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: verplichte ziektekostenverzekering, huisarts en gespecialiseerde artsen, consultatiebureau.

## **7. Werk en inkomen**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: wie werken er in Nederland, wanneer en waar moet je werk zoeken, in welke sectoren is er werk, regels sollicitatiegesprek in Nederland.

## **Aard van de vragen**

De kandidaat ziet foto's en leest de vragen. De vragen worden ook uitgesproken in een langzaam spreektempo. De kandidaat ziet en hoort twee antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord aanklikken met de muis.

## **Voorbeeldvragen**

### **Voorbeeldvraag 1:**

U ziet de Nederlandse vlag. Wat zijn de kleuren van de Nederlandse vlag?

Antwoorden: A) Rood, wit, blauw / B) Rood, wit, oranje

### **Voorbeeldvraag 2:**

U ziet een foto. Wie is dit?

Antwoorden: A) Koningin Maxima / B) Willem van Oranje

## **Afnamecondities**

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. Het examen bestaat uit 30 items: de kandidaat ziet een foto, hoort de vraag en kiest vervolgens uit twee alternatieven het antwoord. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

## **Duur van het examen**

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving bestaat uit één deel en duurt 30 minuten.

### Beoordeling en resultaat

De beoordeling van het examen wordt automatisch uitgevoerd. Het eindresultaat van het examen uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10.





عاشو	beleven (beleven)
الجد	opa (de)
الجددة	oma (de)
غادي	zul (zullen)
تعقل	herkennen (herkennen)
الأسرار	geheimen (het geheim)
فجأة	plotseling
غبي	domme (dom)
تكمل	eindigt (eindigen)
واضح	duidelijke (duidelijk)

## LES 64

القواعد	regels (de regel)
تحتوم وتطبق	je aan ... houden
شك	(zich houden aan)
شك	twijfel (twijfelen)
زيارة	zoek ... op (opzoeken)
كون	wees (zijn)
بشوية	voorzichtig
حتى	tot
يطيح الليل	donker (het)
كيخوف	gevaarlijk
لاكسايدي	ongelukken (het ongeluk)
زيادة على ذلك	bovendien
المقصود	bedoeling (de)
الحفاظ	voorkómen (voorkómen)
المشاكل	last van ... hebben
التلفزة	tv (de)
كيصلحو	gelden (gelden)
العموم	algemene (algemeen)
الضرب	slaan (slaan)
العكس	andersom
الحكومة	overheid (de)
بزاف	flinke (flink)
البروصي	boete (de)
العقوبة	straf (de)
وحتى	echter
الفهامة	verstand (het)

## LES 65

علاين صافي	zover
الوراق	papieren (het papier)
استعدت	voortgegaan
قبل	(voortgegaan)
قبل	voort
مثنوقة	benieuwd
نجحت	geslaagd (slagen)
حصلت	bereikt
فرحانة	tevreden
فخورة	trots
خفيف	dunne (dun)
في الواقع	immers
انواع	soorten (de/het soort)
تنتظر	verwachten (verwachten)
كيلو	kilo (de)
الحقيبة	koffer (de)
مرض	ziek
تستمر	doodgaan
تفكر	denkt (denken)
تزرع	durft (durven)
تطير	vliegen (vliegen)
تحس	voelt (voelen)
الخطر	gevaar (het)
الخوف	bang
الطيارة	toestel (het)
حتى	totdat
	gaat ... voorbij
كيبر	(voorbijgaan)
مر	voorbij
تتمنى	gewenst (wensen)



الدارجة المغربية	الهولندية	الدارجة المغربية	الهولندية	الدارجة المغربية	الهولندية
الكلاب	honden (de hond)	نرحل	verhuizen (verhuizen)	الطاحونات	molens (de molen)
القطوط	katten (de kat)	الزحام	drukke (druk)	البقار	koeien (de koe)
متوحش	wilde (wild)	دابا	voorloepig	الكبادر	paarden (het paard)
الحيوانات	dieren (het dier)	برا	... uit	الخرفان	schapen (het schaap)
الثعلب	vos (de)	الصفيف	zomers (de zomer)	الفلاح	boer (de)
مثير	spannend	الشمس	zou (de)	الضيعة	boerderij (de)
البارك	park (het)			المدنية	stad (de)
عاود	verteld (vertellen)			الصناعة	industrie (de)
بيض	witte (wit)				
	<b>LES 61</b>		<b>LES 58</b>		<b>LES 55</b>
جميل	fijne (fijn)	غريب	vreemde (vreemd)	النهار	dagje (het)
ديور	huizen (het huis)	الحلوة	koekje (het)	خاوي	vrije (vrij)
قدام	viakbij	الحقيقة	werkelijk	الملكة	koningin (de)
الشجور	bomen (de boom)	من	er ... van	ملك	koning
الورود	planten (de plant)	في حين	terwijl	تحنقل	viert (vieren)
واسع	breed	الأمثلة	voorbeelden	بنادم	men
الربيع فالأرض	grasveld (het)	معلقة	(het voorbeeld)	النهاية	einde (het)
الكويرية	voetballers	اليومية	kalender (de)	الحرب العالمية الثانية	Tweede Wereldoorlog (de)
تمشى	lopen (lopen)	الحيط	muur (de)	الحرب	oorlog (de)
فهمت	snapt (snappen)	تاريخ الميلاد	geboortedatum (de)	ماني	mei
	problemen	بزاف	heleboel (de)	يتصل	belt ... op (opbellen)
لمشاكل	(het probleem)	الناس	personen (de persoon)	حاجة زوية	iets leuk (leuk)
مقابل	recht	الأعضاء	leden (het lid)	يعني	bedoel (bedoelen)
مقابل	tegenover	كيعني	bedoeld (bedoelen)	بارك الألعاب	pretpark (het)
الطلبة	studenten (de student)	الحماق	gekke (gek)	زوين بزاف	fantastisch
فالنهان	overdag	اللاصة	plek (de)	بزاف	hartstikke
كيقراو	studeren (studeren)	الليسته	lijst (de)	اورو	euro (de)
حتى	wel eens	يفكر	bedenken (de)	الواحد	persoon (de)
خايب	vreselijke (vreselijk)	غريب	raar	تخسر	kwijt
تسمع	horen (horen)	ياخد ... مع	nemen ... mee	تمشى	heen
الصداع	luide (luid)	فين كيشربو القهوة واتاي	kantine (de)	ترجع	terug
المكالمات	gesprekken (het gesprek)	لليبيع	te koop	الكورنيش على البحار	strand (het)
الي منها	waarbij	لاحظت	gemerkt (merken)	يعموا	varen (varen)
الضحك	lachen (lachen)	كيبقي ... مفتوح	houden ... open	الباطو	boot (de)
ل, تما	er ... heen	الرواق	(openhouden)	واسع	brede (breed)
تضرر	laatst	مفتوح	open	الواد	rivier (de)
بغاو	wilden (willen)	ديما	doorgaan (doorgaan)	بينتهم	ondertussen
النوليس	politie (de)	المواعيد	afspraken (de afspraak)	النواحي	omgeving (de)
رجعو	werd (worden)	فهمت	begrijpen (begrijpen)	الباطوات	schepen (het schip)
سكات	rustig			زوين	geweldig
يتضح	blijken (blijken)			تتمتع	genieten (genieten)
اصدقاء	vriendelijke (vriendelijk)			تمتع	geniet (genieten)
المسامحة	excuses (het excuus)			مقترح	voorstel (het)
	<b>LES 62</b>		<b>LES 59</b>	فكرت	dacht (denken)
تسافر	weggaan (weggaan)	فد الدور	aan de beurt	أتش بانلك	wat dacht je van
تبقى فالدار	thuisblijven (thuisblijven)	الدور	beurt (de)	الثلاثاء	dinsdag (de)
واحد ونص	anderhalve (anderhalf)	كيساوي	kosten (kosten)	في الحال	onmiddellijk
بسبب	vanwege	الصفير	gele (geel)	انتم	jullie
الملاين	miljoenen (miljoen)	الإشهار	reclame (de)	مصاوب	geregeld (regelen)
يسافرو	op reis	الربطة	bossen (de bos)	تعتني	zorg (zorgen)
الأغلبية	meesten (meest)	انت شخصيا	uzelf	الساندونيشات	broodjes (het broodje)
الجنوب	zuiden (het)	انا شخصيا	mijzelf		
كيفقرو ... على	zoeken ... op (opzoeken)	هكذا	zomaar		
علي	aldoor	فرح	blij		
الهدرا	berichten (het bericht)	في العلم	op de hoogte		
عامر	volle (vol)	عارف	hoogte (de)		
	buitenlanders	على حساب	dat ligt eraan		
الأجانب	(de buitenlander)	كاين	bestaan (het)		
ك, يميشو	gaan ... weg (weggaan)	المسقف	dak (het)		
فترة	periode (de)	الجودة	kwaliteit (de)		
حتى	daarnaast	كتختلف	verschillen (het verschil)		
التوريست	toeristen (de toerist)	عالي	dure (duur)		
المنطقة	gebied (het)	الأجزاء	artikelen (het artikel)		
الأخرين	anderen (ander)	اوكلزيون	tweedehands		
الثقافة	cultuur (de)	الف	duizend		
مشهور	beroemde (beroemd)	المخاطرة	risico (het)		
الرسماء	schilders (de schilder)	قديم	oude (oud)		
الصف	rj (de)	مهرس	kapot		
معروف	bekend	شوف مزيان	kijk ... uit (uitkijken)		
المتحف	museum (het)	تشرى	koopt (kopen)		
بقا ... فالدار	blijf ... thuis (thuisblijven)	ما فيهاش	vast		
وزيادة على ذلك	overigens	مبني	gebouwd (bouwen)		
الوحيد	enige (enig)	الكررا	huren (huren)		
قرر	besluiten (besluiten)	قار	vast		
المادة/الفلوس	financiële (financieel)	الشهر	maand (de)		
الأسباب	redenen (de reden)				
نكتة	grap (de)				
	<b>LES 63</b>		<b>LES 60</b>		<b>LES 57</b>
الأسماء	namen (de naam)	العممة/الخالة	tante (de)	السعادة	geluk (het)
كيكونو	worden (worden)	الزيارة	bezoeken (bezoeken)	كيغانرو	trekken (trekken)
الأميرة	prinses (de)	توري	wijzen (wijzen)	العنفة	rijke (rijk)
النجم	ster (de)	الخريطة	kaart (de)	الفقيرة	arme (arm)
وحدين	figuren (de figuur)	الي قبل	vorig	بناو ...	bouwen ... op
وحدين	figuren (de figuur)	احتفظ	bewaar (bewaren)	البنى	(op)bouwen
التقني	techniek (de)	ل ... ها	er ... aan	تغير	veranderen (veranderen)
تعرف	kent (kennen)			كيرجج خاوي	loopt leeg (leeglopen)
خاص	bijzondere (bijzonder)	الذكريات	herinneringen	خاوي	leeg
حكايات	verhalen (het verhaal)	توصف	(de herinnering)	رسمي	groeien (groeien)
فيها	daarin	نعم	beschrijven (beschrijven)	رزاف	enorm
		نعم	jawel	عليها	daarop
		الغابات	bossen (het bos)	كبير	groter (groot)
		طبيعي	frisse (fris)	بناش تدير	is ... te doen
		الجو	lucht (de)	بزاف	zeer
		بزاف	hoop (de)	الاختيار	keus (de)
		الطيور	vogels (de vogel)	شي مرا	ooit
		الحيوانات	beesten (het beest)	العروبية	dorp (het)

الجيران	de buurvrouw
يغادرو	vertrekken (vertrekken)
المدينة	centrum (het)
مندهن	verbaast (verbazen)
ناص	lig (liggen)
	komen ... terug
رجعت	(terugkomen)
على	tegen
رجع للدار	thuiskomen
كتعني	betekenen (betekenen)
الديسكو	discotheek (de)
الشطيح	dansen (dansen)
السهرة	concert (het)
القهوة	café (het)
المسرحية	voorstelling (de)
السينما	bioscoop (de)
الفيلم	film (de)

## LES 53

نخلص بالباص	pinnen (pinnen)
الجناح	afdeling (de)
	heb ... bij me
معليا	(bij zich hebben)
الفلوس	contant
القميجة	overhemd (het)
بجيو	combinatie (de)
معا بعضيتهم	bij elkaar
الشرطة	strip (de)
فيها	erdoor
بشويا	geduld (het)
غناك	a.u.b. (alstublieft)
المبلغ	bedrag (het)
متفق	akkoord
برك	drukken (drukken)
الكود ديال البنك	pincode (de)
ما شي صحيح	onjuist
الرقم	cijfer (het)
بركت	gedrukt (drukken)
جاول	probeer (proberen)
تخلص	betaald (betalen)
مرة اخرى	alweer
صافي مزيان	geluk (lukken)
التوصيل	bon (de)
قل	minder (weinig)
امن	veilig
	bij je ... hebben
عناك ,, معاك	(bij zich hebben)
السوق	markt (de)
الجريدة	krant (de)
الجيب	zak (de)
البطاطا	patat (de)
بصاح	echt
الوضعية	situaties (de situatie)
بالباص	pin (de)
الحوانت	winkels (de winkel)

## LES 54

الصورة	beeld (het)
عليها	erop
الطاحونة	molen (de)
البقار	koeien (de koe)
طريف	stuk (het)
قدام	vlak
حتي شي بلاصة	nergens
الجدال	bergen (de berg)
العروبية	platteland (het)
بحال	namelijk
الفرق	verschil (het)
الغرب	westen (het)
الباقي	rest (de)
عليها	daar ... over
راندستاد	Randstad (de)
المسافة	afstand (de)
بزاف	behoorlijk
الطوموبيلات	verkeer (het)
هاني	rustige (rustig)
العروبيات	dorpen (het dorp)
النص	halve (half)
الشمال	noord
الجنوب	zuid
قليل	nauwelijks
الغرب	west
الشرق	oost
معدل	gemiddeld
مربع	vierkante
كيلومتر	kilometer (de)
كتفتقد	mis (missen)
بالصاح	echte (echt)
الجزر	eilanden (het eiland)
الشمال	noorden (het)
ممنوع	verboden (verbieden)
الطوموبيلات	auto's (de auto)

	LES 50
البلايص	plaatsen (de plaats)
حظ ... على	zet ... neer (neerzetten)
على الارض	neer
الصيكان	koffers (de koffer)
كيف	net
	aangekomen
وصلت	(aankomen)
منين	vanuit
الليل	nacht (de)
الطيارة	vliegtuig (het)
كلست	gezeten (zitten)
ننما	jullie
الكراسي	banken (de bank)
جلس	zetten (zetten)
شويا	eventjes
هم	ze
دور	draaien (draaien)
يقفو	passen (passen)
هنا لتحت	daaronder
طيب	aardig
انن	zo
مرة	maal (de)
كتكلم	spreek (spreken)
لاحظ	merk (merken)
لايد	moest (moeten)
قرت	kon (kunnen)
المراقب	conducateur (de)
التيكيت	kaartjes (het kaartje)
تسمى شويا	ogenblikje (het)
تفضل	alstublieft
واقبلا	waarschijnlijk
مزيان	in orde
مزيان	orde (de)
	overstappen
ننزل	(overstappen)
السكة	spoor (het)
بين المدن	intercity (de)
الحجة	kant (de)
السكة	perron (het)
دقيقة	minuten (de minuut)
ساعة	uurkje (het)

## LES 51

تعطل	vertraging (de)
	georganiseerd
منظم	(organiseren)
يمشيو	rijden (rijden)
الترايات	treinen (de trein)
الطوبيسات	bussen (de bus)
الترايات	trams (de tram)
على العموم	in het algemeen
السبب	oorzaak (de)
لاكسيديا	ongeluk (het)
الطابلو	bord (het)
بيان	klinkt (klinken)
دغيا	opeens
الاتجاه	richting (de)
الصداع	lawaai (het)
المشاكل	klachten (de klacht)
النسبة المئوية	procent (geen lidwoord)
عناك	let op (oplettten)
مفرق	losse (los)
لاصق	vaste (vast)
الزبون	klant (de)
أوفي كرات	ov-chipkaart (de)
تسافر	reizen (reizen)
تتطلب	bestellen (bestellen)
الانترنت	internet (het)
على	daaraan
تخدم	werkt

## LES 52

الخروج	uitgaan (uitgaan)
وجد	klaarmaken (klaarmaken)
فلحظة	ineens
	heb ... geen zin in
ما عنديش الرغبة	(geen zin hebben in)
طبيب	koken (koken)
المطعم	restaurant (het)
فوق	over
القطرة	brug (de)
تتمشى	lopend (lopen)
ليس	aantrekken (aantrekken)
قهوي	bruine (bruin)
كحل	zwarte (zwart)
عليا	aandoen (aandoen)
الوالدين	ouderen (de oudere)
فالعادي	normaal gesproken
شباب	jonge
معطل	later (laat)
	buren (de buurman /

يتضح	blijkt (blijken)
الخدمة	personeel (het)
الشهرية	salaris (het)
تعتني	verzorg (verzorgen)
الشبكة	netwerk (het)
النوع	soort (de/het)
	verbindingen
	(de verbinding)
الاتصال	computers (de computer)
الكومبيوتر	denk (denken)
تكفر	vrouwen (de vrouw)
النسا	technisch
تقتي	

## LES 48

الايمل	mailtje (het)
لعزيز	lieve (lief)
نسمع	hoor (horen)
شدينا	ontvangen (ontvangen)
	maak me ... zorgen
معلق	(zich zorgen maken)
قلق	zorgen (de zorg)
من	sinds
فرحان	vrolijk
تتمشى	loopt (lopen)
المساعدة	hulp (de)
مع الأسف	jammer genoeg
الأسف	jammer
لراسها	op zichzelf
البلاد الي خلقت فيه	geboorteland (het)
الأمة	prijzen (de prijs)
ارتفعت	stijgen (stijgen)
بلا ما تتوقف	voortdurend
العدد	aantal (het)
الخدائم	banen (de baan)
نقصات	daalt (dalen)
امريكا	Amerika
يربحو	verdiene (verdiene)
تعطي	biedt (bieden)
فالنهيابة	tot slot
النهيابة	slot (het slot)
ايجابي	positief
بريا	bericht (het)
وليد	baby (de)
كل	elk
عم	oom (de)
كتب	schrijf (schrijven)
لهم	hun
التجارب	ervaringen (de ervaring)
عيد الميلاد	verjaardag (de)
توحش	missen (missen)
حناني	liefs

## LES 49

الزيارة	opzoeken (opzoeken)
التران	train (de)
المعلومة	informatie (de)
لهم	daarvoor
عنوان بالانترنت	website (de)
تستعمل	gebruiken (gebruiken)
العنوان	site (de)
كل	al
النقل العمومي	openbaar vervoer (het)
العمومي	openbaar
وسائل النقل	vervoer (het)
مختصر	afgekort (afkorten)
الترام	tram (de)
الميترو	metro (de)
اسيدي	mijnheer
بكل فرح	met alle plezier
معقد	ingewikkeld
تفتح	opent (openen)
تضهر	verschijnt (verschijnen)
الصفحة	pagina (de)
عمر ... فيها	vult ... in (invullen)
المحطة	station (het)
كيعني	dat wil zeggen
منين	vanwaar
هذا لتحت	hieronder
لاين	naartoe
تسافر	reist (reizen)
برك	drukt (drukken)
نصيحة السفر	reisadvies (het)
زايد	extra
الثمن	prijs (de)
المدة	duurt (duren)
نقدر	red ... mij (zich redden)
شكرا بزاف	hartelijk dank
شكرا بزاف	dank (de)
انا في الخدمة	tot uw dienst
السرييس	dienst (de)
كتخدم	werkt (werken)

تبقى	blijft (blijven)
الكلمة	woord (het)
عجيب	verschrikkelijk
صعيب	vreeselijk

## LES 45

المعلم	leraar (de)
القرابا	studie (de)
بالطبع	inderdaad
كتطلب ... خدمة	kost ... moeite
كتطلب	kost (kosten)
خدمة	moeite (de)
تبع	volg (volgen)
دروس	cursus (de)
الأساتذ	docent (de)
قرا	leer (leren)
تقرا بوحذك	zelfstudie (de)
تستعمل	gebruik (gebruiken)
كتتواجد فيه	daar ... in
من بين	onder andere
مقاطع	passages (de passage)
حوارج	materiaal (het)
كتراقب	controleert (controleren)
كتنطق	uitspreekt (uitspreken)
كتصحح	verbetert (verbeteren)
النطق	uitspraak (de)
ممل	saai
القسم	klas (de)
حسن	leuker (leuk)
صاحيتي	vriendin (de)
بالصدفة	toevallig
مع بعضينا	mekaar
على الأقل	tenminste
نجرب	proberen (proberen)
المستوى	niveau (het)
هابط	laag

## LES 46

مستحيل	onmogelijk
التجربة	ervaring (de)
الألمانية	Duits
الفرنسية	Frans
في كل الحالات	in ieder geval
كل	ieder
تنشيط	actief
من جديد	opnieuw
ساهل	eenvoudige (eenvoudig)
صور	plaatjes (het plaatje)
النص	tekst (de)
المعنى	betekenis (de)
الترجمة	vertaling (de)
جرب	probeer (proberen)
الجملة	zinnen (de zin)
تحفظ/تعتل	onthouden (onthouden)
تكون	vormen (vormen)
الأساس	basis (de)
تتمرن	oefeningen (de oefening)
مراقبة	controleer (controleren)
الخطأ	fout
الإعادة	herhalen (herhalen)
الفن	kunst (de)
في الأخير	uiteindelijk
الجزء	onderdeel (het)
تتكلم	gesproken (spreken)
النصوص	teksten (de tekst)
تنجح	slagen (slagen)

## LES 47

اشمن	wat ... voor
البنى	bouw (de)
صباغ	schilder (de)
قرر	beslist
او لا	of zo
الحيوط	muren (de muur)
البيبان	deuren (de deur)
السراجم	ramen (het raam)
الخدمة	beroep (het beroep)
بيه	van wel
مشغول	bezig
جدي	serieus
لكن الاحساس ديالي	naar mijn gevoel
الاحساس	gevoel (het)
عليها	daardoor
النشاط	plezier (het)
بحال ديكتشي	zoiets
فشي بلاصة	ergens
قريت	gelezen (lezen)
تصلح	geldt (gelden)
الشاف	baas
المدبر	directeur (de)
الوزير	minister (de)
كيضضح	zo blijkt

ديالو	z'n
يجبر	vindt (vinden)
مهم	interessant
تمشي معا	ga mee (meegaan)
ليس	trek ... aan
دغيا	gauw
ديالي	m'n
تخرجو	op stap
الخروج	stap (de)
بزاف	ontzettend
تقريبا	ongeveer
واحد ونص	anderhalf
جميل	prachtige (prachtig)
جبر	gevonden (vinden)
نشيان	precies
جيد	goede (goed)
عبار	maat (de)
زررق	blauwe (blauw)
كحل	zware (zwaar)
كتوبا	boeken (het boek)
حصل عليهم	gekregen (krijgen)
ع	op
تقدم	stelt voor (voorstellen)
غادي	zouden (zullen)
خدا لون	krijgt een kleur
لون	kleur (de)
الوجه	gezicht (het)
الحجاية	grapje (het)
الحقيقة	eerlijk
غضبان	boos
غبي	stom
كلشي	helemaal
كيضحك	grappig
عمرو	nooit meer
لاكلاص	ijsje (het)
تسقى	vraagt (vragen)
انا	ikke
نعيط	roepen (roepen)
قمرة وحدة	tegelijk
نسيت	vergeten (vergeten)
الأورو	euro's (de euro)
رسالة	briefje (het)
أورو سنت	eurocent (de)
تمشي	op
البيسطام	portemonnee (de)
خاوي	leeg

## LES 44

جاتك	bevalt (bevallen)
هي	zij
السيد	meneer (de)
شينا	China
خلق	geboren
مزيان	prima
صعيب	lastig
بالطبع	absoluut
اللذة	smaak (de)
نقطة	punt (het)
الحوار	gesprek (het)
يندر	voeren (voeren)
هولندي	Nederlander (de)
لوق	omhoog
منين	waar ... vandaan
تركيا	Turkije
وقت قصير	tijdje (het)
مقارنة	vergelijk (vergelijken)
خاص	bijzonder
لطيف	zachte (zacht)
قاسح	streng (streng)
ثلج	sneeuw (de)
فيما	overal
تشم	ruiken (ruiken)
كتبيعي	houd ... van (houden van)
الألوان	kleuren (de kleur)
قاسح	stevige (stevig)
الريح	wind (de)
البحر	zee (de)
ماشى عادي	ongewoon
تفرق	gescheiden (scheiden)
الزبل	afval (het)
اخضر	groen
بني	grijs
تمى	daar ... aan
تعود	wennen
اجتماعي	sociale (sociaal)
علاقة	band (de)
قوية	sterk
عدنا	ons
صحح	juist
كبير	grote (groot)
دور	rol (de)
الصعيب	moeilijkste (moeilijk)

طرق	manieren (de manier)
ساهل	makkelijker (makkelijk)
من	dan
قبل	vroeger
ديك الوقت	toen
البريا	brief (de)
تصفيط	sturen (sturen)
غالي	duur
رخيص	goedkoop
باطل	gratis
الكيبوتر	computer (de)
البريد	post (de)
الستيلو	pen (de)
الورقة	papier (het)
كتب	schrijft (schrijven)
اليد	hand (de)
البريا	kaartje (het)
الإيميل	mailen (mailen)
يسرعة	snel
ساهلة	gemakkelijk
عادي	normale (normaal)
الطريقة	functie (de)
شخصية	persoonlijk
فالعطلة	op vakantie
العطلة	vakantie (de)
	stel je voor
تصور	(zich voorstellen)
واحد	iemand
مات	gestorven (sterven)
الحنان	liefs
من القلب	hartelijke (hartelijk)
تحيات	groeten (de groet)
دغيا	gauw
السيد	heer (de)
السيدة	mevrouw (de)
التقدير	hoogachtend (hoogachten)

## LES 42

زيارة	op bezoek
الزيارة	bezoek (het)
معروض	uitgenodigd (uitnodigen)
صديق الخدمة	collega (de)
عدا	op
	neemt ... afscheid
توادع	(afscheidnemen)
توادع	afscheid (het)
قبلاصط	is van plan (van plan zijn)
البلان	plan (het)
نفكر	nadenken (nadenken)
الأجندة	agenda (de)
حطيط	gezet (zetten)
وعيتها	beloofd (beloven)
ناخو	meenemen (meenemen)
شربو	koop (kopen)
كتاب	boek (het)
تعلق	hang ... op (ophangen)
الماريو	kast (de)
تحت	onder
	meegebracht
	(meebrengen)
جيبها ليك	pakje (het)
صندوقة	platteland (het)
العروبية	gebouwen (het gebouw)
العمارات	bladzijden (de bladzijde)
الصفحات	ernaast
حدا	verhaal (het)
القصة	prachtig
زوية	leg (leggen)
نحط	direct
مباشرة	bekijken (bekijken)
يشوفوه	voorstellen (voorstellen)
نقدم ليك	zus (de)
ختي	fris
باردة	pakken (pakken)
خذ	er ... bij
معها	alsof
بحال	ziet er ... uit (eruit zien)
كتبان	gebakken (bakken)
طيبيتها	

## LES 43

	... in
ف	mooie (mooi)
جميل	schoenen (de schoen)
سيبط	broek (de)
سروال	zoekt (zoeken)
تقلب	goedkope (goedkoop)
رخيص	bril (de)
نضاضر	tevoeren
قبل	mee
معا	zaak (de)
قضية	... in ... uit
داخل ... خارج	

الدارجة المغربية

يربحو	winnen (winnen)
من	ervan
حلم	gedroomd (dromen)
مع العلم	hoewel
شويا	een stuk (het stuk)
كبير	ouder (oud)
بجل	dezelfde
الفريق	ploeg (de)
الصغار	jeugd (de)
ينطلق	start (starten)
الربيع	gras (het)
الكول	doel (het)
منطقيا	logisch
حر	vrij
عادي	normaal
الجهة اليسرى	linkerkant (de)
السطر	lijn (de)
المركز/الوسط	centraal
النص	heft (de)
ضعيف	zwak
يحددي	raakt (raken)
الكرة	bal (de)
عاد	telkens
خطأ	verkeerd
يجري	rent (rennen)
يفتر	sprint (springen)
قدر	lukt (lukken)
قادر	in vorm
القدرة	vorm (de)
حاضي	scherp
ينص	slapen (slapen)
يعيط	roept (roepen)
الأخ	broer (de)
اللعاب	speler (de)
يضرب	schiet (schieten)
شد	hard
البيدين	pakt (pakken)
يخرج	handen (de hand)
	uit
	laat ... vallen
خلي تطيح	(laten vallen)
طاح	vallen (vallen)
يرد	reageert (reageren)
دغيا	vlug

LES 40

تقريبا	ruim
الاستراحة	pauze (de)
اللعبة	spelers (de speler)
لذيذ	lekkers (lekker)
هناك	daar ... van
الطاقة	energie (de)
شي حاجة	wat
البيدائي	strafschop (de)
الذهب	gouden (goud)
فرصة	kans (de)
عالي	hoog
دبوزي	ruzie (de)
خائب	lelijk
	schreeuwen
الغوات	(schreeuwen)
المدايزة	vechten (vechten)
النتيجة	resultaat (het)
بغاو	willen (willen)
القوة	kracht (de)
مشاة	verdwijnt (verdwijnen)
خائب	vies
رما	gooit (gooien)
المصاك	tas (de)
على الارض	vloer (de)
بغاو	hoef (hoeven)
والو	niks
قال	zegt (zeggen)
خسرنا	verloren (verliezen)
بيكي	huiten (huiten)
نوض	kom op (opkomen)
شويا	beetje (het)
نشيط	flink
اوا	hoor (horen)
سخون	hete (heet)
دوش	douche (de)
انتم	jullie
النتيجة النهائية	eindstand (de)

LES 41

تتصل	bellen (bellen)
كتاية	schrijven (schrijven)
الخارج	buitenland (het)
تحب	hou (houden)
الاتصال	contact (het)
	verschillende
مختلف	(verschillend)

الهولندية

الدارجة المغربية

بعيد	ver
لتما	erheen
نوصل	brenge (brenge)
حبب	halen (halen)
الا	als
المهمات	taken (de taak)
فهم	begrijp (begrijpen)
كيف	net
الشركة	bedrijf (het)
كيضحك	grappige (grappig)
هاد الكلام	uitspraak (de)
	voorbeelden
	(het voorbeeld)
امثلة	taken (de taak)
المهمات	naast
مع	boodschappen doen
	(doen)
السخرة	eten (het)
الماكلة	klaarmaken (klaarmaken)
نظيب	voor ... zorgen
	(zorgen voor)
نربي	schone (schoon)
نظف	kleren
النلباس	spelletjes (het spelletje)
الالعب	

LES 37

لايد	verplicht
على حساب	volgens
القانون	wet (de)
ابتداء	vanaf
السن	leeftijd (de)
سنة	jaar (het)
تيدا	beginnen (beginnen)
قبل	eerder
قرا	leren (leren)
مهم	belangrijke (belangrijk)
الحوايح	zaken (de zaak)
العد	tellen (tellen)
الحساب	rekenen (rekenen)
التاريخ	geschiedenis (de)
المادة	vak (het)
المعرفة	kennis (de)
الي فات	verleden (het)
البلدان	landen (het land)
الارض	aarde (de)
معروف	bekende (bekend)
وغير داكشي	dergelijke (dergelijk)
الرياضة	sport (de)
تتحرك	bewegen (bewegen)
الرسم	tekenen (tekenen)
الغنا	zingen (zingen)
الالغاني	liedjes (het liedje)
الكلمات	woorden (het woord)

LES 38

اللغات	talen (de taal)
دبا	tegenwoordig
الانكليزية	Engels
في الوقت	tijdens
هاد	zulke (zulk)
دائرة	kring (de)
الالعب	spelletjes (het spelletje)
المعلمة	leerkracht (de)
تحت القيادة	onder leiding van
تحت	onder
القيادة	leiding (de)
الانكليزية	Engelse
كيقوع	gebeurt (gebeuren)
مجموعة	groep (de)
يقدم	aangeboden (aanbieden)
القرائية في الصغر	jong geleerd, oud gedaan
قريني	geleerd (leren)
يدير	gedaan (doen)
يتبع	volgen (volgen)
المدرسة	onderwijs (het)
كتختلف	verschilt (verschillen)
من ... الى	van ... tot ...
بعض	sommigen (sommige)
كيغادرو	verlaten (verlaten)
قبل	pas
الدبلوم	diploma (het)
التكوين	opleiding (de)
يكل	af
ف... و	zowel ... als
الجامعة	universiteit (de)
التوجهات	richtingen (de)
تختار	kieszen (kiezen)

LES 39

المبارة	wedstrijd (de)
يلعبو الكرة	voetballen (voetballen)
قالصباح	vanochtend

الدارجة المغربية

الهولندية

يفحصو	onderzocht
ماشي ميزان	(onderzoeken)
مشحال	vervelend
بعض	hoelang
تتمنو	paar
ال	hopen (hopen)
منشي	dat
منعد	ervandoor
عندها	straks
ما يكون باس	naar ... toe
باس	het beste
شكرا لك	beste (goed)
شكرا	dank je wel
بسلامة	dank (danken)
الجسم	tot ziens
الشعر	lichaam (het)
الشعار	haar (het)
الراس	hairen (de)
العين	hoofd (het)
العينين	oog (het)
التيف	ogen (de)
الودن	neus (de)
الودنين	oor (het)
القم	oren (de)
الشفة	mond (de)
الشنايف	lip (de)
الحنجرة	lippen (de)
العنق	keel (de)
الكتف	nek (de)
الصدر	schouders (de schouder)
الكرش	borst (de)
الضهر	buik (de)
اليد	rug (de)
الرجل	arm (de)
البيدين	been (het)
الرجلين	armen (de arm)
الركبة	benen (het been)
اليد	knie (de)
القدم	hand (de)
البيدين	voet (de)
القدمين	handen (de hand)
الصنع	voeten (de voet)
الصنع ديال الرجل	vinger (de)
الصعيين	teen (de)
الصعيين ديال الرجلين	vingers (de vinger)
طبيب دندار	tenen (de teen)
طبيب ديال المنان	huisarts (de)
اتصل بالثلثون	tandarts (de)
الطبيب	bel (bellen)
المصحة	arts (de)
موعد	praktijk (de)
عبر	afspraak (de)
الوقت ديال الفحص	via
	spreekuur (het)
	hou daar rekening mee
دير الحساب	(rekening houden met)
مع	daar ... mee
الحساب	rekening (de)
البيت تتسمى	wachtkamer (de)
يعطيو	stelt (stellen)
من الممكن	zo ... mogelijk
يتبع	volgt (volgen)
صغير	klein
يصاليفتك	stuurt (sturen)
سبيسياليس	specialist (de)

LES 36

الثالثة	derde
الولد	kind (het)
الكبير	oudere (oud)
الخوت	broers (de broer)
الخوات	zussen (de zus)
حتي	zelf
مزوجة	getrouwd (trouwen)
دبا	inmiddels
الحياة	leven (het)
تبدالت	verandert (veranderen)
عك	krijgt (krijgen)
بالطبع	uiteraard
	organiseren
تنظم	(organiseren)
مشحال ما	zolang
مرا	beide
هي الحالة	is ... het geval
الحالة	geval (het)
كتلعب	speelt (spelen)
البيانو	piano (de)
كتبغني	houdt van (houden van)
الموسيقى	muziek (de)
الكرة	voetbal
الملعب	veld (het)
التدريب	trainen (trainen)

الدارجة المغربية	الهولندية	الدارجة المغربية	الهولندية	الدارجة المغربية	الهولندية
سمى	noem (noemen)	تسما	genoemd (noemen)	بذاف	teveel
العمارة	gebouw (het)	بحال بحال	hetzelfde	الشحمة	vet
الدرس	les (de)	زوين	leuk	النخان	rook (roken)
كيحصلو	krijgen (krijgen)	الجو	weer	قليل	weinig
قل	zeggen (zeggen)	الأفلام	films (de film)	الشراب	alcohol (de)
جزء	deel (het)	الصور	foto's (de foto)	كافي	voldoende
على	over	الثقافات	culturen (de cultuur)	الراحة	rust (de)
شكون	welke (welk)	تزداد	komt ... bij (bijkomen)		
الطريقة	manier (de)	وحدة	eentje (het)		
تتمرن	oefenen (oefenen)				
	Nederlanders				
الهولنديين	(de Nederlander)	عند عيد ميلاد	bent ... jarig (jarig zijn)	البيسكلوط	fiets (de)
هم	hen	الحطة	feestje (het)	السفر	reis (reizen)
تكلم	praten (praten)	علائش	hoezo	الطوموبيل	auto (de)
سمع	luister (luisteren)	ريعتاش	veertiende	المدينة	stad (de)
	Nederlandse (Nederlands)	التنين	maandag (de)	جنر	vind (vinden)
الهولندية	radio (de)	حطة	feest (het)	عملي	praktisch
الراديو	les (lezen)	بداية	begin (het)	الطريق	weg (de)
الدرس	mogelijk	فكرة	idee (het)	الطرقان	wegen (de weg)
ممکن	bedankt (bedanken)	المسبت	zaterdag (de)	منور	rond
شكرا	wilt (willen)	الحل	oplossing (de)	واقفين	staat ... stil (stilstaan)
يعني	kun (kunnen)	يمكن	kunnen (kunnen)	كتسوق	rijdt (rijden)
يمكن	voorbeeldexamen	الحد	zondag (de)	كبير	groot
امتحان ديال التجريبي	website	نعين مزيان	uitslapen (uitslapen)	المشاكل	probleem (het)
موقع إلكتروني	kies	السبت بالليل	zaterdagavond (de)	الفيلا	files (de file)
اختار	oefenexamen (het)	دير	geef (geven)	خذ	pak (pakken)
امتحان للتدريب	belt (bellen)	تستعاش	negentiende	الطوبيس	bus (de)
اتصل بالهاتفون	wens (wensen)	قل	vlak	عامر	vol
تتمنى	succes (het)	كويرست	kerst (de)	الموضع	plaats (de)
حظ سعيد		متقين	afgesproken (afspreken)	في كيوقف	halte (de)
		تجي	komt (komen)	ستنا	wachten (wachten)
		قل لي	vertel (vertellen)	اذن	dus
		لي	eens	من الأحسن	liever (graag)
			boodschappen (de boodschap)	السليبات	nadelen (het nadeel)
		المسخرة	gaat ... mee (meegaan)	سيبيل	speciale (speciaal)
		كل	alle	أحقا	trouwens
السبت فالصباح	zaterdagochtend (de)	الصيكان	tassen (de tas)	عندكش مشكل (ما)	hebt (geen) last van
من كلشي	van alles	ييز	dragen (dragen)	المشاكل	last (de)
طري	vers	سائل	handig	عادي	gewoon
كحل	wit	هاد	zo'n	الواقع	feit (het)
بيض	brood (het)	القوي	sterke (sterk)	تخسر	verlies (verliezen)
الخبز	het liefst (graag)	الرجل	man (de)	الإيجابي	voordeel (het)
من الأحسن	gesneden (snijden)	نتلاقو	ontmoeten (ontmoeten)	قصير	korte (kort)
المقطع	eieren (het ei)	الصحاب	vrienden (de vriend)	المسافة	afstanden (de afstand)
البيض	fruit (het)	و	verder (ver)	فين	waar
الفاكهة	gewone (gewoon)	كنعطى	besteed (besteden)	هناك	daar ... in
عادي	moeten (moeten)	الاهتمام	aandacht (de)	عندك الحق	heb je gelijk in
لازم	cadeautje (het)	بعد ذلك	daarna	الحق	gelijk (het)
الكادو/الهديّة	kopen (kopen)	نفثش	zoeken (zoeken)	آخر	andere (ander)
نثريو	wie	الطبيعة	natuur (de)	إيجابيات	voordelen (het voordeel)
شكون	vanavond	مزيان	heel wat	رخصص	goedkope (goedkoop)
هاد الليلة	fles (de)	النيجة	gevolg (het)	تحرك	beweging (de)
قرعة	wijn (de)	حتي	zelfs		
الشراب	chocola (de)				
الشوكولا	daar ... op				
كتعجبها	is ... gek op (gek zijn op)				
كيحماق لي	nieuw				
جديد	appartement (het)				
شقة	komen (komen)				
نوصلو	pas				
ماشي بذاف	herinner .. me (zich herinneren)	علائش	waarom	سافر	weg
	langs	لاحقاش	omdat	تمشي	gaat (gaan)
	winkelcentrum (het)	ليها	voor	في القريب العاجل	binnenkort
	steeds maar	هي	haar	أوروبا	Europa
	rechtdoor	كتتمرن	oefent (oefenen)	بعد	over
	voorbij	كل	elke (elk)	بعض	enkele (enkel)
	kerk (de)	كتر شي	vooral	الشهور	maanden (de maand)
	meteen	الفهامة	verstaan (verstaan)	قل	voordat
	rechtsaf	الهدرة	spreken (spreken)	تعدل	regelen (regelen)
	zondagmorgen (de)	القرابة	lezen (lezen)	تقرا	leert (leren)
	zijn (zijn)	مهمة	belangrijk	اللغة	taal (de)
	was (zijn)	الامتحان	toets (de)	المستقل	toekomst (de)
	gisteravond	الامتحان	examen (het)	شمن	welk
	nogal	كيتكون من / فيه	bestaat uit	بلاد	land (het)
	afgelopen (aflopen)	أجزاء	onderdelen	الهولندية	Nederlands
	hoeven (hoeven)	يندوز	maakt	الوقت	moment (het)
	op	كمبيوتر	computer	صحيح	dat klopt
	op tijd	جزء	deel	صحيح	klopt (kloppen)
	gegaan (gaan)	كتسمع	hoort (horen)	خدمة	baan (de)
	kijken (kijken)	جملة	zin	معاه	hem
	televisie (de)	كامل	afmaken	اشمن	wat voor
	zondagochtend (de)	الصوت	stem (de)	كيدر	doet (doen)
	prettig	عائد	zeg ... na (nazeggen)	اذا مسموح لي السؤال	als ik vragen mag
	vader (de)	أش	wat	السؤال	vragen (vragen)
		بعد ذلك	vervolgens	ممکن	mag (mogen)
		يعطيو	krijg (krijgen)	المرسى	haven (de)
		مشحال	hoeveel	كتبان	schijnt (schijnen)
		ربع ساعة	kwartier (het)	قاسح/صعب	zwaar
		سائل	eenvoudig	كيريح	verdient (verdienen)
		در	sprek (spreken)	مزيان	redelijk
		واضح	duidelijk	توجد	ligt (liggen)
		الجواب	antwoord (het)	فالحقيقة	eigenlijk
		عطي	geeft (geven)	قريب	dichtbij
		آخر	ander	ألمانيا	Duitsland
		المثال	voorbeeld (het)	فرنسا	Frankrijk
		السؤال	vraag (de)	تعرف	ken (kennen)
				لاهاي	Den Haag
				مدن	steden (de stad)
				ك	wordt (worden)

الدارجة المغربية

فالساعة المنبهة	aan het werk
مع ... ف	wekker (de)
ف ... وقف/ نفيق	tijd (de)
	om ... te
	op ... staan (opstaan)
	<b>LES 28</b>
جداد	nieuwe (nieuw)
ناس	mensen (de mens)
الحي	buurt (de)
نسنكن	wonen (wonen)
العائلة	familie (de)
الذراي	jongens (de jongen)
القتت	hoek (de)
الصورة	foto (de)
الجاردة	tuin (de)
طويل	lange (lang)
قدام	naast
ها	haar
الاسم العائلي	achternaam (de)
الكبير	oudste (oud)
قبل	voor
الوالدة	moeder (de)
الوسط	midden (het)
الصغير	jongste (jong)
الوالدين	ouders (de ouder)
الأرض	grond (de)
كل	allemaal
زعر	blond
بحال	zoals
شوف	ziet (zien)
ليارح	gisteren
تكلما	gepraat (praten)
ضريف	aardige (aardig)
بزوج	allebei
البلدية	gemeente (de)
بحال	net als
وقبلا	misschien
مصاحب	vriendjes (het vriendje)
مصاحبات	vriendinnetjes (het vriendinnetje)

حسن	beter (goed)
اهلا	hallo
الوقت	tijd (de)
راني	ben
مرريض	ziek
كنت	geweest (zijn)
ناعص	gelegen (liggen)
الحريق	pijn (de)
الراس	hoofd (het)
اليدين	armen (de arm)
الرجلين	benen (het been)
عندو	heeft (hebben)
الطبيب	dokter (de)
عيط	gebeld (bellen)
الفارماسيان	apotheek (de)
على الساعة	om ... te
الادوية	medicijnen (het medicijn)
جيب	halen (halen)
كتنص	voel ... me (zich voelen)
الخريف	herfst (de)
يا	door
الشتا	regen (de)
البرد	koude (koud)
كيجسو	voelen zich (zich voelen)
عين	slecht
عليها	daarom
بقا	blijven (blijven)
يمكن	kunt (kunnen)
تكون	bent (zijn)
العناية	zorgen (zorgen)
شرب	drink (drinken)
الكافي	genoeg
اتاي	thee (de)
الما	water (het)
بحال	bijvoorbeeld
النصائح	adviezen (het advies)
الطبيب ديال الدار	huisarts (de)
يعيش	leef (leven)
صحيح	gezond
يعني	betekent (betekenen)
تحرك	beweeg (bewegen)
من الوقت للوقت	regelmatig
تمشى	wandelen (wandelen)
اوزيد اوزيد	enzovoort
على الأقل	minstens
عنداك	pas op (oppassen)
ماشي مزيان	slechte (slecht)
	gewoontes
العادت	(de gewoonte)

الهلندية

الدارجة المغربية

لذينة	lekker
خود	neem (nemen)
اللحم	vlees (het)
شرب	drinken (drinken)
الكاس	glas (het)
الحليب	melk (de)
جيب	haal (halen)
غادي	zal (zullen)
ليك	je
الفلوس	geld (het)
عطي	geven (geven)
حمق	gek
خلص	betalen (betalen)
خلص	betaal (betalen)
الثانية	volgende
مرة	keer (de)
كل	eet (eten)
مع	samen
مصاحب ديال الخدمة	collega's (de collega)
قالدار	thuis
كل	hele (heel)
العائلة	gezin (het)
في الغال	meestal
الحوت	vis (de)
الخضاري	groente (de)
الدجاج	kip (de)
كنجير	vinden (vinden)
الفلور	ontbijt (het)
الخبز	brood (het)
الزبدة	boter (de)
الفروماج	kaas (de)
كويس	kopje (het)
اتاي	thee (de)
القهوة	koffie (de)
الغدا	lunch (de)
الكاس	kop (de)
الصوبا	soep (de)
مطيب	gebakken (bakken)
البيضة	ei (het)
اللحم	vlees (het)
الحوت	vis (de)
البطاطا	aardappelen (de aardappel)
الخضاري	groente (de)
الزاج	glas (het)
الماكلة	water (het)
	<b>LES 27</b>
بكري	vroeg
من	uit
الناموسية	bed (het)
دير	doen (doen)
اولا	eerst
الدوش	douchen (douchen)
كنليس	trek ... aan (aantrekken)
الصبايط	schone (schoon)
اللباس	kleren (de kleren)
كندير	maak (maken)
القيقان	wakker
ساعد	help (helpen)
الدوش	wassen (wassen)
اللباس	aankleden (aankleden)
المهمة	taak (de)
الشعر	haar (het)
الفلور	ontbijt (het)
كلنا	iedereen
ما عدا	behalve
يشويا	langzaam
عوط	roep (roepen)
ايوا	nou
ب	te
كنوجد	maakt ... klaar (klaarmaken)
الغدا	lunch (de)
الودن	oor (het)
سمع	luisteren (luisteren)
الأخبار	nieuws (het)
هو	is (zijn)
العالم	wereld (de)
كيوقع	gebeurt (gebeuren)
يغادر	vertrekt (vertrekken)
إلا	als
كانو	zijn
كنجمع	ruimen .. op (opruimen)
نوصل	breng (brengen)
كل	heel
البرنامج	programma (het)
عيا	moe
لكن	maar
الفرحة	gelukkig
القهوة	koffie (de)
نهضرو	kletsen (kletsen)

الهلندية

الدارجة المغربية

ليام دسيمانة	LES 25
الخدمة	De dagen van de week
معلمة	werk (het)
المدرسة	lerares (de)
كيسيميو	school (de)
يوف	noemen (noemen)
يوفراو	juf (de)
مشحال الساعة	juffrouw (de)
كتندي	laat
عالم الساعة (الثلاثة والنص)	begint (beginnen)
النص	om
بين	half
العشوية	tussen
حتى	middag (de)
ربع ساعة	tot
قبل	kwart
فوقاش	voor
كتكلملي	wanneer
الساعة	klaar
الدروس	uur (het)
كتوقف	lessen (de)
يمكن	stopt (stoppen)
كنجمع	mogen (mogen)
تسد	opruimen (opruimen)
كيجدم	sluit
ديالك	werkt (werken)
الرجل	jouw
البنكة	man (de)
ف	bank (de)
بعد المرات	per
الخدمة يزاف	soms
في الويكاند	druk
خسو	weekend (de)
عمرو	hoeft (hoeven)
ف	nooit
الخدمة	te
مسدود	werken (werken)
الساعة	gesloten (sluiten)
واحد الساعة	klok (de)
الوحدة قل ربع	één uur
الوحدة والنص	kwart over één
الزوج قل ربع	half twee
الساعة	kwart voor twee
واحد نص ساعة	uur (het)
ربع ساعة	een half uur
دقيقة	kwartier (het)
ثانية	minuut (de)
ساعة ونص	seconde (de)
اليومية	anderhalf uur
الثلاثين	agenda (de)
الثلاثاء	maandag
الأربعاء	dinsdag
الخميس	woensdag
الجمعة	donderdag
السبت	vrijdag
الحد	zaterdag
فالسبح	zondag
فالسبح	's ochtends
غدا	's morgens
في الصباح	morgen (de)
العشوية	ochtend
بالليل	's middags
في الليل	's avonds
قبل الفجر	avond (de)
قبل الفجر	's nachts
	nacht (de)
	<b>LES 26</b>
الماكلة	eten (het)
تشرب	drinken (het)
حاجة	iets
دير	laten (laten)
جلس	zitten (zitten)
على	aan
الطابلية	tafel (de)
السرجم	raam (het)
الكراسي	stoelen (de stoel)
غادي	zullen (zullen)
خود	nemen (nemen)
سندويتش	broodje (het)
الفروماج	kaas (de)
والو	niets
أخرى	anders
بزاف	zoveel
جوع	honger
عندي عرض ف	heb zin in (zin hebben in)
رغبة	zin (de)
حاجة سخونة	iets warmes
كاس	kop (de)
صوبا	soep (de)
كتبان	lijkt (lijken)
لي	me

# Woordenlijst

الدارجة المغربية	الهولندية	الدارجة المغربية	الهولندية	الدارجة المغربية	الهولندية
كلشي	alles	ف	er	شنو	<b>LES 21</b> wat
شوقي	gezien	هي	ze	هو	is
نشيان	best wel	راها	staan (staan)	ديالك	uw
واسع	ruime	ديالنا	onze	الإسم	naam (de)
السكنى	woning (de)	ولادي	kinderen (het kind)	اهلا	dag
هه	hè	هدوك	die	سينتي	mevrouw (de)
الماكلة	eten (het)	الدراري	jongen (de)	مساء الخير	goedemiddag
نوجد	maken (maken)	هادك	dat	واش يمكن	kan (kunnen)
ال	het	البيت	meisje (het)	ليا	ik
طوالييت	toilet (het)	اوو	o	لك	u
لتحت	beneden	هما	zijn (zijn)	تساعدك	helpen (helpen)
الدخلة	gang (de)	ديالك	jouw	بغيت	wil (willen)
على الشمال	links	مزبان	leuke	انا	mij
الضو	licht (het)	هم	ze	بزاف	graag
موجود	zit (zitten)	كتلعب	spelen (spelen)	تنقيد	inschrijven (inschrijven)
على اليمين	rechts	ديما	altijd	مزبان	goed
	<b>LES 24</b>	خارج	buiten	ديالي	mijn
الفصول	seizoenen (het seizoen)	سميتها	heten (heten)	فوين	waar
يناير	januari	هما	ze	كتسكن	woont (wonen)
هولندا	Nederland	الولد	zoon (de)	كتسكن	woon (wonen)
الشوة	winter (de)	البيت	dochter (de)	ف	in
التهورات	dagen (de)	عمرهم	oud	روطردام مدينة كبيرة	Rotterdam
قصار	kort	تثايش	twaalf	واش يمكن	en
الليالي	nachten (de)	تقريبا	bijna	العنوان	adres (het)
طوال	lang	حداش	elf	شارع هوفنستارت	Hoofdstraat
اليوم	vandaag	عند	heb (hebben)	كتعرف	weet (weten)
بزاف	erg	معندكش	geen	ال	de
البرد	koud	باقي	nog	بوسطكارو	postcode (de)
اولا	toch	شاب	jong	نعم	ja
برا	buiten	24	24 (vierentwintig)	عندك	hebt (hebben)
اليس عليك	doe ... aan (aandoen)	ثلاثايش	dertien	التلفون	telefoon (de)
شي	dan	ربعتايش	veertien	الرقم	nummer (het)
غليظ	dikke	خمسنايش	vijftien	هذا	dat
جاكيط	jas (de)	سنايش	zestien	واحد	een
تبقى	blijf (blijven)	سبعنايش	zeventien	ساهل	makkelijk
لداخل	binnen	ثماننايش	achtien	حتى	ook
سخون	warm	تسعنايش	negentien	الموبيل	mobiel
ابريل	april	عشرين	twintig	بالطبع	zeker
كيكون	wordt (worden)	ثلاثين	dertig	سنتي	even
اول السنة	voorjaar (het)	ربعين	veertig	تفكر	denken (denken)
مزبان	fijn	خمسين	vijftig	سنتي	wacht (wachten)
الفصول	seizoen (het)	ستين	zestig	شوف	kijk (kijken)
كيكونو	worden (worden)	سبعين	zeventig	الكتيب	boekje (het)
طوال	langer	ثمانين	tachtig	هاهو	hier
سخان	warmer	تسعين	negentig	مكتوب	staat (staan)
كتتمشاور	gaan	ميا	honderd	الي	het
بلا	zonder		<b>LES 23</b>	قاسح	moelijk
واخيرا	eindelijk	ديالنا	ons	كننسي	vergeet (vergeten)
الربيع	lente (de)	الدار	huis (het)	باقي	steeds
شنو	wat	هادي	dit	صفر	nul
زوين	mooi	شوف	zien (zien)	واحد	één
كل	al	الباب	deur (de)	زوج	twee
الورود	bloemen (de)	اجي	kom (komen)	ثلاثة	drie
يوليو	juli	داخل	binnen	ربعة	vier
الصيف	zomer (de)	مرحبا	welkom	خمسة	vijf
زوين بزاف	heerlijk	الصالا	woonkamer (de)	سته	zes
الجو	weer (het)	الكوزيبة	keuken (de)	سبعة	zeven
حتى حد	niemand	مورا	achter	ثمانية	acht
كيلبس	draagt (dragen)	كناكلو	eten (eten)	تسعة	negen
سيمانات	weken (de)	لكن	maar	عشرة	tien
جو سخون	droog	الدروج	trap (de)		
حر	vrij	شويا	zo		
لاخقاش	want	مشي	ga (gaan)	اسئلة	<b>LES 22</b> vragen (de)
المدارس	scholen (de school)	ل	naar	كتعرفو	kennen (kennen)
مسدودة	dicht	فوق	boven	حنا	wij
اكتوبر	oktober	على	op	بعضيتنا	elkaar
آخر السنة	najaar (het)	الأول	eerste	كتعتقد	geloof (geloven)
الأوراق	bladeren (het blad)	الطابق	verdieping (de)	لا	niet
أحمر	rood	الدوش	badkamer (de)	انت	jij
اصفر	geel	البيوت دنعاش	slaapkamers (de)	عند	bij
الثمنا	regent (regenen)	البيت دنعاش	slaapkamer (de)	الشارع	straat (de)
بزاف	veel	عندنا	hebben (hebben)	كتشوف	zie
مفرك	nat	ديالهم	hun	ك	jou
كل	donker	ليهم	eigen	بزاف	vaak
نشاط	gezellig	بيت	kamer (de)	على البيسكليط	fietsen (fietsen)
لايد	moet	هذا	deze	مع	met
الكلب	hond (de)	الثاني	tweede	كيف	hoe
اليومية	kalender (de)	صغير	kleine	سميتك	heet (heten)
فبراير	februari	محطوطين	liggen (liggen)	انت	ben (zijn)
مارس	maart	مساحة	ruimte (de)	هو	je
ماي	mei	حنا	we	بوحدك	alleen
يونيو	juni	ثلا	allerlei	لا	nee
عشت	augustus	حوايح	spullen (de)	صاحبي	vriend (de)
سبتمبر	september	حاجات	dingen (het ding)	هو	hij
نوفمبر	november	الضرورية	nodig	هناك	daar
ديسمبر	december	دبا	nu	لمرا	vrouw (de)

## 7. الامتحانات ديال التجريبي لمهارات القراءة ومهارات الحديث

إذا كنتي تابعتي الدروس كلها، غادي يكون عندك علم كافي باللغة الهولندية باش تدوز الامتحانات التجريبية. مهم باش تعرف شنو هي أنواع الأسئلة اللي كنتجيك فالامتحان. كتكون ندرتتي على الأسئلة المختلفة فالتمارين ديال كتاب التمارين وبرنامج الكمبيوتر. كجزء أخير من التواجد ديالك، كيمنك ليك تدوز الامتحانات التجريبية. هاذ الامتحانات التجريبية بحالها بحال الامتحانات ديال بالصح.

### معلومات عامة على الامتحانات التجريبية

الامتحان الحقيقي كيدوز عن طريق الكمبيوتر. الامتحانات التجريبية فالمهارات ديال القراءة (القراءة) ومهارات الحديث (الكلام) كندوز هي كذلك من خلال الكمبيوتر. فمع الامتحانات التجريبية يمكن ليك إذن باش تجرب كيف غادية تمشي الأجزاء ديال الامتحان الحقيقي. ويمكن ليك بالامتحان التجريبي فالقراءة تجرب واش أنت قادر تقرا بما فيه الكفاية باش تخوض الاختبار الحقيقي فالقراءة. وبالاختبار التجريبي للحديث كيمنك ليك تجرب واش أنت قادر تفهم اللغة الهولندية وتتكلم بها بما فيه الكفاية باش تدوز الاختبار الحقيقي فالحديث.

يمكن ليك تلقى الاختبارات التجريبية فالقراءة والكلام على موقع [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl). الاختبارات التجريبية فابور. يمكن ليك تتدرب عليها شحال ما بغيتي.

### شنو خاصك تدير إذا كنت باغي تدير اختبار تجريبي؟

- سير للموقع [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl)
- اختار الاختبار اللي بغيتي تدير: اختبار القراءة ولّا اختبار الحديث.
- قرا وتصنّت للشرح وللتعليمات.
- يمكن ليك بعد ذاك الشئ تجاوب على الأسئلة.

من بعد الاختبار ديال القراءة غادية تجيك النتيجة. يمكن ليك تشوف ذيك الساعة كيفاش كانت الخدمة ديالك فالاختبار. الكمبيوتر ما يقدرش يحكم على اختبار الحديث. ذاك الشئ علاش ما غاديش تتوصل بالنتيجة ديال اختبار الحديث.















## 8. للزيادة في المعلومات

الموقع [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) فيه روابط مفيدة ديال مواقع مختلفة فيها معلومات تكميلية. يمكن ليك كذلك باش تلقى الأجوبة على الأسئلة الشائعة على هاذ الرزمة وعلى الامتحان.

ويمكن ليك تلقى على [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) معلومات على كيفية التسجيل عند مؤسسة DUO باش تشترك فالامتحان وعلى بمن يمكن ليك تتصل إذا كانت عندك أسئلة أخرى على الامتحان.



## العلامات ديال التعليمات الخاصة بالتمارين

صوت		قرا / تفرج / شوف	
كليكي / اختار		عاود تقول الشيء اللي جاي / قرا / قرا بالجهد	
احسب		تصنّت / اسمع	
من ليسر لليمن		شير لـ / اختار	
من الفوق للتحت		دير دائرة على	
سؤال		ارسم شي خط	
الضدّ		عمر بكلمة	

## 6. تعليمات الاستعمال التقنية للتعلم الإلكتروني

### البدء بالتعلم الإلكتروني

يمكن يتستعمل برنامج الكمبيوتر بزواج ديال الطرق: (1) على الشبكة ديال الإنترنت، و (2) من خلال الدي-في-دي.

#### 1 استعملات التعلم الإلكتروني على الإنترنت

- خذم كمبيوتر موصول بالإنترنت
- افتح المتصفح ديال شبكة الإنترنت
- سير لموقع [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl)
- كليكي على البوطونة ديال تسجيل الدخول للتعلم الإلكتروني
- دحل الرمز اللي غادي تلقى على ورقة تسجيل الدخول للتعلم الإلكتروني
- ثم من بعد تابع التعليمات اللي كتبان على الشاشة.

#### 2 خذم دي-في-دي التعلم الإلكتروني

- استعمل كمبيوتر يكون فيه مشغل دي-في-دي
- دحل الدي-في-دي فمشغل الدي-في-دي
- كيبيدا برنامج التعلم الإلكتروني من راسو (ويمكن ياخذ شي دقائق ديال الوقت)
- تابع من بعد التعليمات اللي كتبان ليك على الشاشة.

من بعد ما تبتدا تخدم برنامج التعلم الإلكتروني غادي تفتح الشاشة اللي فيها الإعداداتك الشخصية دياك.

يمكن ليك على هاذ الشاشة (1) تدحل اسمك، (2) تختار لغة الدعم دياك و(3) تختار مسار التعلم الخاص بك.

يمكن ليك تختار ما بين ثلاثة ديال مسارات التعلم المختلفة.

- **مسار التعلم رقم 1:** الأميين، اللي قاريين بشي حروف أبجدية أخرى، وكل واحد تلقى أقل من 6 سنين ديال التعليم.
- **مسار التعلم رقم 2:** أي واحد دوز شي سنوات فالتعليم الثانوي وكييقن الكتابة بالأحرف اللاتينية.
- **مسار التعلم رقم 3:** أي واحد قاري مزيان وكمل التعليم الثانوي على الأقل وكييقن الكتابة بالحروف اللاتينية.

إذا كنتي شاك فإسك اختار مسار التعلم رقم 1. يمكن ليك تبدل من مسار تعلم لمسار تعلم آخر وقتاش ما بغيتي، إذا شفتي أن المسار ثقيل بزاف ولا مزروب بزاف بالنسبة ليك.

للأسئلة على التعلم الإلكتروني، عافاك زور الموقع [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl). غادي تلقى تحت الرابط FAQ إجابات على أهم الأسئلة.

والسبانيولية والفرنساوية والبرتغالية. فالعشرين درس الأولى غادي تتعلم الحروف الأبجدية اللاتينية وكل الأصوات الهولندية. غادي تتعلم كيف تدير من الحروف كلمات وكيف كتنطق الأصوات ديالها. وغادي تتعلم ففس الوقت كذلك شلا كلمات هولندية. كيبداوا الناس اللي كيعرفوا القرية والكتابة فاللغة الأصلية ديالهم وكيتمكنوا من الحروف اللاتينية مزيان من الدرس رقم 21. كتحصوك وخا هاكك باش تطلع على الدروس من 1 ل 4 وعلى الدرس 20. فهاذ الدروس كيكون التمرن على الأصوات والحروف الهولندية. يمكن ليك تتابع الدروس بزوج ديال الطرق:

1. تتابع الدروس ديال كتاب التمارين مع السيديات اللي معاه.

كتنسجل هاذ الدرس 65 دورة دراسية ذاتية في اللغة الهولندية. كتنعلم من خلالها كيفاش تقرا وتسمع وتتكلم. غادي تحتاج لذاك الشي لواحد الجهاز باش تخدم السيديات.


2. تتابع الدروس على الكمبيوتر (الأوردناتور) ديالك.

إذا كان عندك كمبيوتر، يمكن ليك تخدم برنامج التمرين الخاص بالكمبيوتر. هاذ البرنامج فيه ذيك الدروس نبت اللي كابتة فالكتاب. يمكن ليك تأسطالي برنامج التمارين على الكمبيوتر ديالك (خدم لذاك الشي الدي-في-دي) أو يمكن ليك تتبع برنامج ديال التمارين على الإنترنت (خدم لذاك الشي رمز الدخول). برنامج التدريب على الإنترنت عندو مزية وهي أن شريك حياتك كيمكن له يشوف التقدم اللي كتحققو. وكيمن ليك تكرر التمارين شحال ما بغيتي.

وبطبيعة الحال يمكن ليك كذلك تجمع ما بين الطرق بزوج بهم.

### تعليمات فموضوع كتاب التمارين

#### على العموم

- راجع ولا قرا التعليمات فأعلى التمرين مزيان. شوف فالصورة وفالمثال.
- ماشي كل واحد خاصو يدير التمارين كلها. إذا كنتي أمي (ما كتعرفش تقرا وتكتب) ولا إذا كان التعليم اللي تبغتيه منخفض ولا متوسط، يمكن ليك تفوت المربعات الزائدة الملونة باللون اللثيني. وما تحتاجش كذلك باش تدير التمارين اللي فيها النجمة اللثينية. 
- نصيحة: خدم قلم الرصاص. كيمكن ليك بذك الطريقة تصحح التمارين وتديرها مرة أخرى.
- تابع الدروس مع شي واحد كيعرف اللغة الهولندية. هاكك كتراقب واش النطق ديالك للغة الهولندية مزيان ولا لا.
- كيمكن للشريك ديالك باش يعاونك في ترجمة الكلمات. غادي تلقى واحد اللانحة ديال الكلمات فهاذ الدليل بلغة الدعم ديالك. كيمكن تتصنت ليها كذلك على السيديه. وكيمن ليك أنت (أو الشريك ديال حياتك) تحملا لغات أخرى وتطبعوها من الموقع الإلكتروني [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl).

#### بالنسبة للأمين واللي قاريين ولكن بشي حروف أبجدية أخرى

- كتنعلم فالدروس من 1 حتى لـ 20 الحروف الأبجدية اللاتينية والأصوات الهولندية والكلمات الهولندية الأولى. إذا كملتي من برنامج محو الأمية، يمكن ليك تقرا اللغة الهولندية بحال شي مبتدئ.
- كتنعلم من الدرس 21 تنطق الكلمات والجمل الهولندية وتفهمها وتقراها. من بعد الدرس 65 كيمكن ليك تدير الزوج ديال الامتحانات ديال التجريبي.

#### بالنسبة لذك الي متمكنين مزيان من الحروف اللاتينية

- فالدروس من 1 حتى لـ 4 كتنعلم الأصوات الهولندية، وفالدرس 20 كتنعرف على الحروف الهولندية.
- من الدرس 21 كتبدا تتعلم تنطق الكلمات والجمل الهولندية وتفهمها وتقراها. من بعد الدرس 65 كيمكن ليك تدير الزوج ديال الامتحانات ديال التجريبي.

### تعليمات فموضوع التعليم الإلكتروني

- راجع ولا قرا التعليمات فأعلى التمرين مزيان. باش تتصنت ليها باللغة ديالك خاصك تكلبي على العلامة ديال البوق. شوف مزيان كذلك للأمتلة اللي كتبدا بها التمرينات.
- تابع الدروس مع شي واحد كيعرف اللغة الهولندية، بحال الشريك ديال حياتك ولا أي واحد معاك فالمحيط ديالك. هاكك كتراقب واش النطق ديالك للغة الهولندية مزيان ولا لا. كيمكن لهاذ الشخص كذلك يسجل الدخول لبرنامج التمرين على الإنترنت باش يعرف فين وصلتني فالدروس ديالك.

## 4. التواجد للامتحان ديال المعرفة بالمجتمع الهولندي (KNS)

### فيلم Naar Nederland

كيختبر امتحان المعرفة بالمجتمع الهولندي (KNS) المعلومات ديالك على هولندا. الشي اللي كتححتاج تعرفو موجود فالفيلم Naar Nederland (لهولندا). كتشوف فيه كيف كييعيشوا الناس فهولندا، وكيف كيتعاملوا الناس فهولندا مع بعضهم وشنو هي العادات ديالهم. وزايدون، غادي تتعلم شي مسائل عملية كيخصك تعرفها ملى تعيش فهولندا. الفيلم فيه 110 ديال الدقائق تقريبا، وهو مقسم للمواضيع التالية:

1. هولندا: الجغرافيا والنقل والسكنى
2. التاريخ
3. الأجهزة ديال الدولة، والسياسة والدستور
4. اللغة الهولندية
5. التربية والتعليم
6. الرعاية الصحية
7. الخدمة والمدخول

### كتاب التصاور بمية سؤال

غادي تلقى مع الفيلم كتاب ديال التصاور مع سيديه. وغادي تلقى فالكتاب مية صورة مرقمة كتحمل صور من الفيلم. كل صورة معها سؤال كتسمعو فنفس الترتيب على السيديه. هاذ الأسئلة كتنطرح باللغة الهولندية. الأجوبة حتى هي باللغة الهولندية. يمكن ليك فكتاب التصاور وكذلك على السيديه تقرا وتسمع كل الأسئلة والأجوبة. خصك تعرف كل الإجابات إذا كنتي ناوي تدوز الامتحان.

الامتحان فيه ثلاثين سؤال مختارين من المية ديال الأسئلة اللي موجودة في كتاب التصاور وفالسيديه.

### تعليمات

ذاك الفيلم براسو غادي تلقاه فالدي-في-ديهات الموجودة فالرزمة. الدي-في-ديهات 1 و2 و3 متوافقة مع أنظمة (PAL/SECAM). دي-في-ديهات 4 و5 و6 متوافقة مع نظام NTSC. خاصك تختار النظام اللي كيتستعمل فبلادك. يمكن ليك ترجع لدليل الجهاز ديالك ولأ تبحث على المعلومات فالموقع

[www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl)

على اللصة ديال دي-في-دي غادي تلقى الأسماء ديال لغات الدعم: الهولندية، اللغة العربية الفصحى، العربية المغربية، الشينوية، لغة الداري الأفغانية، النكليزية، الفرنسية، الإندونيسية، الكردية (الكرمانجية)، لغة الباشتون الأفغانية، البرنقيزية، الروسية، السبانيولية، الأمازيغية ديال الريف (تريفيت)، التايلاندية، الصومالية الفصحى، لغة الأوردو والفيتنامية. كختار دي-في-دي اللي عليه لغة الدعم ديالك. كتحدها عن طريق الوظيفة ديال خيارات القائمة فجهاز دي-في-دي ديالك. ويمكن ليك كذلك بذك الطريقة تعيين واش انت باغي تعرض الفيلم كامل ولأ تعرض كل موضوع بوحده.

باش توجّد للاختبار مزيان، يمكن ليك:

1. تتفرج على الفيلم بلغة الدعم ديالك بزاف ديال المرات، باش تعرف شنو فيه.
2. تتفرج على الفيلم من بعد باللغة الهولندية.
3. تتفرج على الفيلم موضوع موضوع باللغة ديالك وباللغة الهولندية.
4. تتمرّن على حسب كل موضوع على الأسئلة اللي كاينة فكتاب التصاور.
5. تصنّت للأسئلة على السيديه. وتصنّت للأجوبة.
6. تتمرّن على كل الأسئلة وعاود لهم حتى تعرف الأجوبة كلها.
7. تتمرّن على الأسئلة بلا ترتيب، وماشي غير فالترتيب ديالها المتسلسل.
8. تفرج على الفيلم مرة أخرى باللغة الهولندية. بما أنك كتعرف الأسئلة دابا، راك غادي تفهم أكثر بزاف.

التواجد للامتحان ديال المعرفة بالمجتمع الهولندي KNS كياخذ وقت أقل من التواجد للامتحانات ديال اللغة الآخرين. أحسن تجمع ما بين التواجد للأجزاء كلهم. الفيلم فيه بزاف ديال الكلمات اللي كتستخدم فالامتحانات ديال اللغة. ويمكن ليك إذا كنت كتتفرج بزاف على الإصدار ديال الفيلم الناطق بالهولندية وكتسمع ليه باش تتولّف مع الأصوات الهولندية.

## 5. التواجد للامتحانات ديال اللغة

### الكتاب ديال التمارين والتعلم الإلكتروني

إذا كنتي كتابع دروس اللغة الهولندية من الرزمة، غادي تتعلم القراءة والسمع والحديث فوقت واحد. غادي تكون كتوجّد راسك فنفس الوقت لامتحان المهارات ديال الحديث والمهارات ديال القراءة.

قبل ما تقدر تبدأ توجّد راسك نيشان للأجزاء الثلاثة ديال الامتحان، خاصك أولا تتعلم الحروف. اللغة الهولندية كتكتب بالحروف اللاتينية، بحالها بحال النكليزية

## 1. مقدمة

من 15 مارس 2006 وواحد الجزء من المهاجرين الجداد، اللي باغيين يجيوا لهولندا لمدة طويلة وكيجتاجوا لرخصة مؤقتة ديال الإقامة، خصّهم فالخارج وقيل ما يجيوا لهولندا يدوزوا الامتحان الأساسي للمواطنة. هاذ الجزء من المهاجرين هما الناس اللي كنتراوح الأعمارهم ديالهم ما بين 18 عام وسن التقاعد واللي باغيين يديروا لروسهم أسرة مع شي واحد فهولندا وآلا اللي باغيين يديروا التجمع العائلي مع عائلتهم اللي كيعيشون فهولندا من قبل. وحتى الناس اللي كيديروا شي خدمة دينية، بحال الأئمة ديال المساجد أو رجال الدين الآخرين، وكيجيوا يخدموا فهولندا، خاصّهم يدوزوا امتحان المواطنة فالخارج.

غادي نتعلم من هاذ الرزمة ديال الدراسة الذاتية أساسيات اللغة الهولندية وغادي نتعرف على المجتمع الهولندي. وكيمكن ليك كذلك توجّد بها للامتحان. غادي يتّعى ليك فهاذ الدليل شرح على الثلاثة ديال الأجزاء ديال الامتحان. وعادي تقرا كذلك الشي اللي عادي يكون عليك تديروا فكل جزء من دوك الأجزاء. وغادي نتلقى النصائح على المهارات (ديال اللغة) اللي تحتاجها فالامتحان والطريقة باش يمكن ليك توجّد للأجزاء الثلاثة.

وزيادة على هاذ الرزمة ديال الدراسة الذاتية كيمكن لشريك حياتك اللي كيعيش فهولندا لمدة طويلة يعاونك فالتحضير للامتحان. قراوا هاذ الدليل مع بعضكم وشوفوا مع بعضكم المواد وديروا واحد المنهج تعليمي، وناقشوا شنو هو التسلسل وشنو هي الوتيرة اللي غادي تتابعوا بها الدروس. وزي لشريك حياتك التقدّم اللي كتحقّقوا واطلب مّو أو منها النصيحة.

## 2. الامتحان

### شنو هي المواضيع اللي كيتدار فيها الاختبار؟

كيتكوّن الامتحان الأساسي للمواطنة فالخارج من ثلاثة ديال الأجزاء. باش تنجح فالامتحان الأساسي خصّك تنجح فهاذ الأجزاء الثلاثة كلهم. إذا سقطتي فواحد من هاذ الأجزاء، فما كيكون عليك تعاود من جديد إلا لذاك الجزء اللي سقطتي فيه.

### 1. امتحان المعرفة بالمجتمع الهولندي (KNS)

هاذ الجزء فيه أسئلة كتختبر المعرفة بالمجتمع الهولندي. كيكون عليك فالامتحان باش تختار على الكمبيوتر باللغة الهولندية واحد الجواب من الأجوبة اللي كتقترح عليك على شي صور معروضة.

### 2. امتحان المهارات ديال الحديث

ما كتختبر فهاذ الجزء إلا المهارات الشفوية (السمع والحديث). المستوى الأساسي المطلوب فالسمع والحديث باللغة الهولندية هو مستوى A1. وكيستند هاذ المستوى على الإطار الأوروبي المشترك للغات الأجنبية المعاصرة.

### 3. امتحان المهارات ديال القراءة

كتكتب اللغة الهولندية بالحروف اللاتينية. هاذ الامتحان كيختبر واش انت قادر تقرا وتفهم اللغة الهولندية بمستوى A1 من الإطار الأوروبي المشترك للغات الأجنبية المعاصرة.

## 3. محتوى هاذ الرزمة

يمكن ليك ب هاذ الرزمة ديال الدراسة الذاتية باش تستعدّ بوحك للأجزاء الثلاثة ديال الامتحان. الرزمة فيها هاذ المواد هادي اللي يمكن ليك تستعملها للتعلم الذاتي:

- هاذ الدليل مع السيديه
- دي-في-دي فيه الفيلم
- كتاب التصاور مع السيديه
- كتاب التمارين مع سيديهات
- دي-في-دي فيه برنامج تمرين ديجيITAL
- رمز تسجيل الدخول للبرنامج الديجيتال على الإنترنت